



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

December / Décembre

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[What are the new services if any, that you wish CASLT would offer to its membership in the coming year?](#)

Last month, we asked you: How has technology affected your teaching methods? Do you use a SMART Board in your classroom? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Quels sont, le cas échéant, les nouveaux services que vous aimeriez que l'ACPLS offre à ses membres au cours de l'année qui vient?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Comment est-ce que la technologie a influencé vos méthodes d'enseignement? Est-ce que vous vous servez d'un SMART Board? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

LANGUAGES WITHOUT BORDERS: ONLINE REGISTRATION NOW OPEN

Please note that [online registration](#) is now open for the next Languages Without Borders National Conference for Second Languages Educators, that will be held at the Montreal Bonaventure Hilton, in Montreal, from April 7th to 9th, 2011. This event held under the theme Languages Without Borders, will bring together second languages specialists from a wide spectrum of languages from all across the country, to discuss, within the teaching of second languages framework, the tendencies and issues surrounding cultural and language diversity in Canada. For further details, contact our event Coordinator [Mihala](#)

[Vieru](#) .

LANGUES SANS FRONTIÈRES: INSCRIPTION EN LIGNE

Veillez prendre note que vous pouvez dès maintenant vous [inscrire en ligne](#) au Congrès national pour les enseignants de langue seconde, qui aura lieu au Hilton Montréal Bonaventure, à Montréal, Québec, du 7 au 9 avril 2011. Cet événement, intitulé Langues sans frontières, réunit des spécialistes en langues secondes de partout au pays et qui couvrent un large éventail de langues, afin de discuter, dans le contexte de l'enseignement des langues secondes, les tendances et les enjeux importants entourant la diversité linguistique et culturelle du Canada. Pour plus d'informations, communiquez par courriel avec la coordonnatrice de l'événement, madame [Mihaela Vieru](#).

NEW COMMUNICATION OFFICER AT CASLT

Hello everyone,

My name is Marc Delisle and I have taken over Sarah Du Broy's responsibilities as Communication Officer at CASLT. For the past five years, I have supplied consulting services in communication, editing and translation for various organizations in the National Capital Region. For the last three years, I wrote several electronic newsletters and articles, supplied editing and translation services from English to French and French to English and collaborated to a communication strategy for the International Council of Canadian Studies. I hold a B.A. in Law from Université Laval and I have worked in a variety of fields related mainly to technology and arts. At CASLT, I am responsible for the content and design of both web based and printed documentation along with the maintenance of our Website. I will work with management to improve CASLT's communication tools for our members and the public and streamline navigation on our website. You will no doubt witness some changes at these levels in a near future, which I hope will help improve the services CASLT offers to its members.

NOUVEL AGENT DE COMMUNICATION À L'ACPLS

Bonjour à tous et à toutes,

Mon nom est Marc Delisle et, depuis le 15 novembre dernier, je remplace Sarah Du Broy à titre d'agent de communication à l'ACPLS. J'offre depuis cinq ans des services de consultant en communication, de rédaction et de traduction pour divers organismes de la région de la Capitale nationale. Au cours des trois dernières années, j'ai rédigé plusieurs bulletins électroniques et des articles spécialisés, offert des services de rédaction et de traduction de l'anglais au français et du français à l'anglais et participé à l'élaboration d'une stratégie de communication pour le Conseil international d'études canadiennes. Je détiens un baccalauréat en droit de l'Université Laval et j'ai exploré, au cours des années, plusieurs domaines d'activités liés principalement à la technologie et aux arts. J'ai la responsabilité du contenu, de la conception graphique et de la production de tous les documents imprimés ou électroniques de l'ACPLS, ainsi que de l'entretien de son site Web. Je compte donc, collaborer avec la direction de l'Association pour améliorer les outils de communication destinés aux membres et au grand public et simplifier la navigation de notre site Web. Vous aurez sans doute l'occasion de constater certains changements à ces niveaux dans un proche avenir et je souhaite vivement que ceux-ci contribuent à améliorer l'offre de service de l'association.

LangCanada.ca

LANG CANADA TRANSFERRED TO CASLT

Please note that the [LANG Canada Portal](#) has recently been transferred to CASLT which is now responsible for its content and maintenance. LANG Canada offers an array of resources intended to help teaching and foster learning of official second languages (FSL and ESL) and allows research by keywords (themes) and grade level.

LANG CANADA TRANSFÉRÉ À L'ACPLS

Veillez prendre note que le [Portail de LANG Canada](#) a été transféré depuis peu à l'ACPLS qui gèrera dorénavant son contenu. LANG Canada offre un ensemble de ressources destinées à favoriser l'enseignement et l'apprentissage des langues secondes officielles (FLS et ALS) et permet une recherche par mots clés (thèmes) et niveaux.

Added recently on LangCanada.ca Website/ Ajouts récents au site Web
LangCanada.ca

[1000 images on the tip of my tongue](#) (1000 images sur le bout de la langue) - Trilingual index (French, English and Spanish) of expressions with equivalent meanings.

[1000 images sur le bout de la langue](#) – Répertoire trilingue (français, anglais, espagnol) d'expressions de sens équivalent.

[Tales and fairy tales \(in French\) to listen to](#) - A collection of tales 20 of which are available in audio format (mp3). This collection includes some Christmas tales.

[Histoires à écouter](#) - Une collection d'histoires dont une vingtaine sont offertes en format mp3. Cette collection contient également quelques contes de Noël.

ECML News / Nouvelles du CELV

LATEST LACS (LANGUAGE ASSOCIATIONS AND COLLABORATIVE SUPPORT) NEWSLETTER NOW AVAILABLE

Please note that [LACS latest newsletter](#) is now available. This newsletter is sent by the animation team of CELV's LACS project. Its goal is to reach language educators and other specialists in the field of languages by themes that will interest both associations of language teachers and the European Centre for Modern Languages of the Council of Europe.

DERNIER BULLETIN ELECTRONIQUE LACS (ASSOCIATIONS LINGUISTIQUES ET SOUTIEN COOPERATIF) MAINTENANT DISPONIBLE

Veillez prendre note que le [dernier bulletin électronique de LACS](#) est maintenant disponible. Ce bulletin est envoyé par l'équipe d'animation du projet LACS du CELV. Ce projet a pour but d'atteindre les enseignants de langues et d'autres spécialistes liés aux langues par les thèmes qui intéressent aussi bien les associations d'enseignants de langues que le Centre Européen pour les Langues Vivantes du Conseil de l'Europe.

CASLT Videos / Vidéos de l'ACPLS

CASLT offers videoclips on its website - a series of videos that were filmed during the Canadian Association of Applied Linguistics' (CAAL) Special Symposium on Second Language Teacher Education: Assessment, Achievement and Advancement in Canada's Official Languages, held in Ottawa on May 29, 2009, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). Each month, we are highlighting one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Raising FLAGS: Renewing Core French at the pre-service teacher level](#)

Presenter: Wendy Carr

L'ACPLS offre des vidéoclips sur son site web - une série de présentations qui ont été enregistrées pendant le symposium de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA) intitulé Évaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues officielles du Canada, qui a eu lieu le 29 mai 2009 à Ottawa; un projet de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). À chaque mois, nous soulignons un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Raising FLAGS: Renewing Core French at the pre-service teacher level](#) (anglais seulement)

Présentatrice : Wendy Carr

Take note! / À noter!

FONDS MONDIAL POUR L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS (FMF) – QUÉBEC-CANADA CHAPTER: ELECTION TO THE BOARD OF ADMINISTRATOR

At its 23rd meeting held on November 5th, 2010, the FMEF's Quebec-Canada Chapter selected its new board members. They are: Ms. Louise Savoie, President; Ms. Monique Lebrun, Vice President; Ms. Denise Lussier, Secretary; Mr. Raymond Perreault, Treasurer; Mr. Christian Dumajs, Administrator and co-Treasurer, and Mr. Bruno Dufour Administrator. Mr. Émile Bessette and Benoit Cazaubon remain as current administrators and advisers. CASLT board members and personnel offer their congratulations to these individuals for their recent appointment. For more information, send an email to [Ms. Louise Savoie, President](#).

FONDS MONDIAL POUR L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS (FMF) – SECTION QUÉBEC-CANADA : ÉLECTIONS AU CONSEIL

Lors de sa 23e réunion régulière, tenue le 5 novembre 2010, le Conseil de la Section Québec-Canada du Fonds mondial pour l'enseignement du français (FMEF) a choisi ses nouveaux membres du conseil. Ce sont : madame Louise Savoie à la présidence; madame Monique Lebrun, à la vice-présidence, madame Denise Lussier au secrétariat, monsieur Raymond Perreault à la trésorerie, monsieur Cristian Dumais, administrateur et adjoint à la trésorerie et Monsieur Bruno Dufour, administrateur. Messieurs Émile Bessette et Benoît Cazaubon demeurent administrateurs et conseillers de service. Les membres du Conseil d'administration et le personnel de l'ACPLS désirent féliciter chaleureusement ces personnes pour leur récente nomination. Pour plus d'informations, communiquez par courriel avec la présidente [Mme Louise Savoie](#).

FONDS MONDIAL POUR L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS (FMF) – QUÉBEC-CANADA CHAPTER: COMPETITION TO BE ANNOUNCED SOON

In 2011, FMF's Quebec-Canada chapter, which supports the teaching of French in the world through the funding of pedagogical actions internationally, will devote \$5,000 to such projects. A competition that will end on April 15th, 2011 will be announced in the near future. For more information, contact [Ms. Louise Savoie](#), President.

FONDS MONDIAL POUR L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS (FMF) – SECTION QUÉBEC-CANADA : CONCOURS À VENIR

En 2011, la section Canada-Québec du FMEF, qui soutient l'enseignement du français dans le monde en contribuant au financement des actions pédagogiques internationales, disposera d'environ 5 000\$ à consacrer à de tels projets. Elle annoncera donc d'ici peu un concours qui se terminera le 15 avril 2011. Pour plus d'informations, communiquez par courriel avec la présidente de la section Canada-Québec du FMEF, [Mme Louise Savoie](#).

NORTH AMERICAN LANGUAGE AND CULTURE TEACHING ASSISTANTS PROGRAM – CALL FOR APPLICATIONS

The application process for the 2011-2012 North American Language and Culture Teaching Assistants program, sponsored by the Ministry of Education of Spain, is now open. This program offers over 2,000 grants to North American Language & Culture Assistants working in Spain. It provides Spanish students and teachers of English or French an opportunity to broaden and increase their knowledge of the English or French language and North American culture through interaction with native speakers. The Assistants will have in turn the opportunity to learn about the Spanish language and culture and use this experience to help develop cultural understanding between the citizens of Spain and the United States of America and Canada. You can get more information on this opportunity by visiting the [program's website](#) or by sending an [email](#).

PROGRAMME D'AUXILIAIRES EN ENSEIGNEMENT DES LANGUES ET DE LA CULTURE - APPEL DE CANDIDATURES

Le processus de sélection des candidats pour le Programme d'auxiliaires en enseignement des langues et de la culture 2011-2012, parrainé par le Ministère de l'éducation d'Espagne, est maintenant commencé. Ce programme offre plus de 2 000 subventions à des auxiliaires en enseignement des langues et de la culture nord-américaine qui travaillent en Espagne. Il fournit l'occasion aux étudiants espagnols et à leurs enseignants d'anglais ou de français d'élargir et d'accroître leurs connaissances du français ou de l'anglais et de la culture nord-américaine grâce à leurs interactions avec leurs

interlocuteurs nord-américains. Les auxiliaires auront en retour l'occasion d'en apprendre plus à propos de la langue et de la culture espagnole et d'utiliser l'expérience acquise, lors de leur retour aux États-Unis ou au Canada, afin de contribuer à développer la compréhension culturelle entre les citoyens espagnols, américains et canadiens. Pour obtenir plus d'informations, consultez [le site web du programme](#) ou envoyez un [courriel](#).

EVALUATION IN A CONTEXT OF INDIVIDUAL AND GLOBAL MOBILITY – CALL FOR PAPERS

This colloquium, organized by the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) and its research centre the CCERBAL, will be held on April 28th and 29th, 2011, in Ottawa, Ontario. The event will focus on assessment and evaluation, incorporating assessment of second language learning, evaluation of language training programs, and evaluation of language policies and public programs related to official languages. The organizers invite proposals for individual presentations or symposiums. Proposals must be submitted online for [individual presentations](#) and [symposiums](#), by December 17th, 2010. For further details, send an email to Professor [Aline Germain-Rutherford](#) at or visit [CCERBAL website](#).

L'ÉVALUATION DANS UN CONTEXTE DE MOUVANCE INDIVIDUELLE ET SOCIÉTALE – APPEL DE COMMUNICATION

Ce colloque, organisé par l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) et son centre de recherche le CCERBAL, se tiendra les 28 et 29 avril 2011, à Ottawa, Ontario. Il s'intéressera à la recherche portant sur l'évaluation, qu'il s'agisse de l'évaluation des acquis en langue seconde, de l'évaluation des programmes de formations linguistiques, ou bien de l'évaluation des politiques linguistiques et des programmes publics liés aux langues officielles. Les organisateurs invitent la soumission en ligne de propositions de [communications individuelles](#) ou de [symposiums](#). La date limite pour la soumission de propositions est le 17 décembre 2010. Pour plus d'informations, communiquez par courriel avec [Aline Germain-Rutherford](#) ou consultez le site Web du [CCERBAL](#).

FOREIGN LANGUAGE AND SECOND LANGUAGE TEACHER PRACTICES – SURVEY PREPARED BY UNDERGRADUATE STUDENTS

Undergraduate students from the University of Wisconsin Eau Claire are researching foreign language and Second Language teacher practices and are collecting data on this subject by way of an electronic survey. They are looking to collect data that can be shared with other language educators around the world, in order to increase awareness of current educator's trend which will hopefully have a positive influence on the advancing field of language education. Individuals interested in participating in this survey should visit the [survey's website](#). For more information, send an email to [Mikayla Schroeder](#).

LES PRATIQUES DES ENSEIGNANTS DE LANGUE SECONDE ET LANGUE ÉTRANGÈRE – SONDAGE MIS SUR PIED PAR DES ÉTUDIANTS DE PREMIER CYCLE

Des étudiants de premier cycle de l'University of Wisconsin Eau Claire effectuent une recherche sur les pratiques des enseignants de langue seconde et de langue étrangère et recueillent au moyen d'un sondage électronique des données sur le sujet. Ils souhaitent obtenir des données susceptibles d'être partagées avec d'autres éducateurs en langue à travers le monde, de manière à diffuser plus largement les tendances actuelles des éducateurs, ce qui devrait exercer une influence positive sur le domaine en évolution de l'enseignement des langues. Les personnes qui le souhaitent peuvent participer au sondage en consultant le [site Web du sondage](#). Pour plus d'informations, communiquez par courriel avec [Mikayla Schroeder](#).

PERSPECTIVES SECOND ISSUE NOW AVAILABLE

Please note that the 2nd issue of the Canadian Teachers' Federation electronic newsletter [Perspectives](#) is now available and may be viewed on the Canadian Teacher's Federation website.

DEUXIÈME NUMÉRO DE PERSPECTIVES MAINTENANT DISPONIBLE

Le 2e numéro du bulletin électronique de la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants [Perspectives](#) est maintenant disponible en ligne et peut être consulté depuis le site de la Fédération.

FOUR BOOKS IN FRENCH BY FRENCH SASKATOON AUTHORS NOMINATED AT THE SASKATCHEWAN BOOK AWARDS

The Éditions de la nouvelle plume won 4 nominations for the Prix du livre français during

the 18th Saskatchewan Book awards. This prize, created in 2002, rewards every second year a francophone author from Saskatchewan. The 2010 finalists are:

- Citrouille et Kiwi, a novel for youth by David Baudemont
- Dans le pli des collines, 2nd edition, a novel by Martine Noël-Maw
- Le trésor du Wascana, a novel for youth by Martine Noël-Maw
- Le théâtre fransaskois, volume 4, a collective work of three plays: Tournesol (Madeleine Blais-Dahlem), Le Sablier (Christian de Nesle) and L'Homme à tout faire (Frank Moher, translated and adapted by Simone Verville and Laurier Gareau) and edited by Françoise Sigur-Cloutier and Mireille Lavoie.

For more information, visit the [Saskatchewan Book Awards website](#).

QUATRE OUVRAGES FRANSASKOIS EN NOMINATION AUX SASKATCHEWAN BOOK AWARDS

Les Éditions de la nouvelle plume récoltent quatre nominations au Prix du livre français des 18e Saskatchewan Book Awards. Créé en 2002, ce prix récompense tous les deux ans un auteur francophone de la Saskatchewan. Les finalistes de la cuvée 2010 sont :

- Citrouille et Kiwi, un roman jeunesse de David Baudemont
- Dans le pli des collines, 2e édition, un roman de Martine Noël-Maw
- Le trésor du Wascana, un roman jeunesse de Martine Noël-Maw
- Le théâtre fransaskois, Tome 4, un recueil comprenant trois pièces: Tournesol (Madeleine Blais-Dahlem), Le Sablier (Christian de Nesle) et L'Homme à tout faire (Frank Moher, traduction et adaptation de Simone Verville et Laurier Gareau) sous la direction de Françoise Sigur-Cloutier et de Mireille Lavoie.

Pour plus d'informations, consultez le [site Web du Saskatchewan Book Awards](#).

CALGARY FESTIVAL OF NEW SPANISH CINEMA 2010

The [Calgary Festival of New Spanish Cinema 2010](#) will be held from November 18th to November 22nd at the Plaza Theatre, 1133 Kensington Road NW, Calgary. The festival is packed with the most original, unorthodox and mind-blowing stories of contemporary Spanish cinema: Second World War's double agents and awkward family gatherings coexist with religious boxers and unconventional romances in a film series that reflects the diversity and vitality of contemporary Spanish cinema.

FESTIVAL 2010 DU NOUVEAU CINÉMA ESPAGNOL DE CALGARY

Le [Calgary Festival of New Spanish Cinema 2010](#) se tiendra du 18 au 22 novembre 2010, au Plaza Theatre, 1133, Kensington Road N W, Calgary, Alberta. Le festival offre un nombre impressionnant d'histoires parmi les plus originales et étonnantes du cinéma espagnol contemporain. Des agents doubles de la Seconde Guerre mondiale et des réunions de familles maladroites se mêlent à des boxeurs religieux et à des histoires d'amour inusitées dans une série de films qui reflètent la diversité et la vitalité du cinéma espagnol contemporain.

NOVEMBER 2010 ISSUE OF BEYOND WORDS/AU-DELÀ DES MOTS NOW AVAILABLE

The November 2010 issues of [Beyond Words/Au-delà des mots](#), the electronic newsletter of the Office of the Commissioner of Official Languages are now available and can be viewed online.

NUMÉROS DE NOVEMBRE 2010 DE BEYOND WORDS/AU-DELÀ DES MOTS MAINTENANT DISPONIBLE

Veuillez noter que les numéros de novembre 2010 de [Beyond Words/Au-delà des mots](#), le bulletin électronique du Commissariat aux langues officielles, sont maintenant disponibles et peuvent être consultés en ligne.

THE PORTAIL DE LA RECHERCHE SUR LA FRANCOPHONIE CANADIENNE'S ELECTRONIC NEWSLETTER VOL. 4, NO. 5 NOW AVAILABLE

Please note that the [latest electronic bulletin of the Portail de la recherche sur la francophonie canadienne](#) is now available and may be viewed online.

INFOLETTRE VOL. 4, NO. 5 DU PORTAIL DE LA RECHERCHE SUR LA FRANCOPHONIE CANADIENNE MAINTENANT DISPONIBLE

Veillez prendre note que le [dernier bulletin électronique du Portail de la recherche sur la francophonie canadienne](#) est maintenant disponible et peut être consulté en ligne.

JOB OPPORTUNITY : LINGUISTIC – ASSISTANT PROFESSOR

The Moncton Campus is inviting applications for the position of Assistant Professor in Linguistic. This is a tenure track position at the rank of assistant set to begin on July 1st, 2011. It is attached to the Department of French Literary Studies of the Faculty of Arts and Social Sciences. For further details, visit the [Moncton campus website](#). The deadline to apply is February 11th, 2011.

OCCASION D'EMPLOI : LINGUISTIQUE - PROFESSEUR(E) ADJOINT(E)

Le Campus de Moncton sollicite des candidatures au poste de professeur ou professeure adjointe en linguistique. Il s'agit d'un poste régulier menant à la permanence et à pourvoir au rang d'adjoint à compter du 1er juillet 2011. Ce poste est rattaché au Département d'études françaises de la Faculté des arts et des sciences sociales. Pour plus d'informations, consultez le [site Web du Campus de Moncton](#). La date limite pour soumettre une candidature est le 11 février 2011.

JOB OPPORTUNITY: FRENCH INSTRUCTOR

The Department of French, Italian and Spanish of the University of Calgary invites applications at the Instructor level for a contingent term academic position in French, at the rank of Instructor. This is a 24-month position effective July 1st, 2011, in the areas of French language learning and pedagogy. For more information on this opportunity, visit the [Department's website](#).

OCCASION D'EMPLOI: PROFESSEURS DE FRANÇAIS

Le Département de français, d'italien et d'espagnol de l'Université de Calgary invite les candidatures en vue d'un poste éventuel et à durée déterminée de chargé de cours en Français. Il s'agit d'un poste d'une durée de 24 mois dont le début est prévu pour le 1er juillet 2011, dans les domaines de l'enseignement du français et de la pédagogie. Pour plus d'informations, consultez le [site Web du Département](#).

JOB OPPORTUNITY – FRENCH INSTRUCTOR

Little Sorbonne Language School Inc. in Edmonton, Alberta, is currently looking for teacher of French as second language for adults. This is a part-time assignment with a flexible schedule in Edmonton. Interested individuals may apply by [email](#) and should include the job identification "EC Edmonton" in the subject area.

OFFRE D'EMPLOI - PROFESSEUR DE FRANÇAIS

Little Sorbonne Language School Inc., à Edmonton, Alberta est à la recherche d'un professeur de français langue seconde pour adultes. Il s'agit d'un poste à temps partiel avec horaire flexible à Edmonton. Les personnes qui souhaitent soumettre leur candidature peuvent le faire par [courriel](#) en mentionnant dans l'objet du courriel le matricule de l'offre : "EC Edmonton".

FUTURE EVENTS OF THE CENTRE DE RECHERCHES EN ÉDUCATION FRANCO-ONTARIENNE (CREFO)

- December 7th, 2010, Dr. Anissa Talahite-Moodley, Department of English, University of Toronto: "Les littératures francophones comme observatoire des métissages culturels";
- January 26th, 2011, Dr. Philippe Hambye and Jean-Louis Siroux, Université de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgium: "Les compétences linguistiques dans la formation et l'insertion professionnelle : comment les transformations de l'économie modifient le rôle de la langue dans les trajectoires scolaires et professionnelles";
- March 9th, 2011, Dr. Jennifer Hartog, Institut fuer Germanistik, University of Hamburg: "Le médecin, le patient, l'interprète. La communication institutionnelle en milieu multilingue";
- March 29th, 2011, Dr. Alain Ngouem, Ministère de l'Éducation et Ministère de la Formation, des Collèges et Universités: "Immigration francophone en Ontario et nouveaux enjeux socio-démographiques";
- April 13th, 2011, Dr. Annie Pilote, Faculté des sciences de l'éducation, Département des Fondements et pratiques en éducation, Université Laval: "Parcours identitaires des étudiants universitaires issus d'un milieu francophone minoritaire".

CONFÉRENCES DU CENTRE DE RECHERCHES EN ÉDUCATION FRANCO-ONTARIENNE (CREFO) À VENIR

- 7 décembre 2010, Dr. Anissa Talahite-Moodley, Department of English, Université de Toronto : "Les littératures francophones comme observatoire des métissages culturels";
- 26 janvier 2011, Dr. Philippe Hambye et Jean-Louis Siroux, Université de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique : "Les compétences linguistiques dans la formation et l'insertion professionnelle : comment les transformations de l'économie modifient le rôle de la langue dans les trajectoires scolaires et professionnelles";
- 9 mars 2011, Dr. Jennifer Hartog, Institut fuer Germanistik, Université de Hambourg : "Le médecin, le patient, l'interprète. La communication institutionnelle en milieu multilingue";
- 29 mars 2011, Dr. Alain Ngouem, Ministère de l'Éducation et Ministère de la Formation, des Collèges et Universités : "Immigration francophone en Ontario et nouveaux enjeux sociodémographiques";
- 13 avril 2011, Dr. Annie Pilote, Faculté des sciences de l'éducation, Département des Fondements et pratiques en éducation, Université Laval : "Parcours identitaires des étudiants universitaires issus d'un milieu francophone minoritaire".

EDUCATION WITHOUT BORDERS EXHIBITION IN SOFIA, BULGARIA FROM MARCH 11TH TO 13TH, 2011

This event will feature many schools, universities and educational organizations from several European countries, but also from the U.S., Canada and Russia. For more information, visit the [Education without Borders Exhibition website](#).

EXPOSITION « EDUCATION WITHOUT BORDERS » À SOFIA, BULGARIE, DU 11 AU 13 MARS 2011

Cet événement présentera de nombreuses écoles, universités et organisations du domaine de l'éducation provenant de plusieurs pays européens, mais également des États-Unis, du Canada et de la Russie. Pour plus d'informations, consultez le [site Web de Education Without Borders](#).

Media Bites / Revue de presse

LATEST ISSUE OF GÉOÉCONOMIE – NOW AVAILABLE

Please note that Issue 55, Fall 2010 of Géoéconomie has recently been published and is dedicated to Francophonie in the Face of globalization. For further details regarding this publication, visit [Choiseul Éditions' \(the editor\) website](#).

DERNIER NUMÉRO DE LA REVUE GÉOÉCONOMIE – MAINTENANT DISPONIBLE

Le numéro 55, Automne 2010 de la revue Géoéconomie qui vient de paraître est consacré à la Francophonie face à la mondialisation. Pour plus d'informations au sujet de cette publication, consultez le [site Web de Choiseul Éditions](#) (l'éditeur).

[Too Brazen](#), in the November 24th, 2010 Edition of The Walrus. This article is Jeet Heer's response to the Maclean's on Asian enrollment in Canadian universities.

["Too Brazen"](#), dans le numéro du 24 novembre 2010 de la revue "The Walrus". L'article de Jeet Heer répond à l'article du magazine Maclean sur l'inscription des étudiants asiatiques dans les universités canadiennes.

[Of course French immersion is a good thing](#): this is a letter to the editor by Canadian Parents for French Executive Director James Shea in December 1st 2010 Edition of the Ottawa Citizen.

["Of course French immersion is a good thing"](#): il s'agit d'une lettre au rédacteur en chef par James Shea, directeur exécutif de Canadian Parents for French et publiée dans le numéro du 1er décembre 2010 du Ottawa Citizen.

Calendar / Calendrier

December / Décembre	1	World AIDS Day / Journée mondiale de la lutte contre le SIDA	
	2	Hannukah begins / Début de la Hanoucca	
	3	International Day of Persons with Disabilities / Journée internationale des personnes handicapées	
	6	Saint Nicholas Day / Journée Saint-Nicholas	
	7	Pearl Harbour Day / Journée Pearl Harbour	
	9	End of Hannukah / Fin de la Hanoucca	
	10	Human Rights Day / Journée internationale des droits de la personne	
	13	Saint Lucia's Day / Journée Sainte-Lucie	
	24	Christmas Eve / Veille de Noël	
	25	Christmas / Noël	
	31	New Year's Eve / Veille du Jour de l'An	
	January / Janvier	1	New Year's Day / Jour de l'an
		4	Braille Day / journée du Braille
		5	Twelfth Night / Douzième nuit
6		Epiphany / Épiphanie	
7		Orthodox Christmas Day / Noël orthodoxe	
14		Orthodox New year / Nouvel an orthodoxe	
17		Martin Luther King Day / Journée Martin Luther King	
20		Tu Bishvat	
25		Robbie Burns Day / Journée Robbie Burns	
26		Australia Day / Fête de l'Australie	
27		Family Literacy Day / Journée de l'alphabétisation familiale	
28		Quebec Winter Carnival / Carnaval d'hiver de Québec	
31		CASLT was incorporated in 1983 / L'ACPLS a été constituée en 1983	

For your classroom / Pour votre classe

LATEST EDITION OF "ROND-POINT" NOW AVAILABLE

Since its first launch, five years ago, Rond-Point deeply changed the teaching of French and the offer of related books. Based on recommendations from CEFR and tasks planning

in language classes, Rond-Point has now a new look thanks to continuous exchanges with its users through training workshops, visits, the FLE meeting and daily exchanges with teachers. For more information, visit [Éditions Maison des Langues website](#).

LA NOUVELLE ÉDITION DE ROND-POINT EST PRÊTE

Dès son lancement il y a 5 ans, Rond-Point a profondément modifié l'enseignement du français et l'offre éditoriale. Basé sur les recommandations du CECR et sur la mise en place de la tâche en classe de langue, Rond-Point fait aujourd'hui beaucoup grâce aux échanges constants avec les utilisateurs lors d'ateliers de formation, de visites, de la Rencontre FLE et des échanges quotidiens avec les enseignants. Pour plus d'informations, consultez le site de l'éditeur, [Éditions Maison des Langues](#).

\$10,000 IN GRANTS FOR COLLÈGE BORÉAL NEW PROGRAMS IN STAGE MANAGING

For the launch in Toronto of its two new programs in stage managing, Collège Boréal unveiled 10 \$1,000 awards granted to 10 students in these programs. Representatives of the education and artistic fields were present for the presentation of the "Techniques et gestion de scène" and "Soutien technique en gestion de scène" programs that took place on November 2nd, 2010 at the Théâtre français de Toronto. For further details, visit [Collège Boréal's website](#) or send an email to [Benoit Corbeil, Manager, Strategic Communications](#).

10 000 \$ DE BOURSES POUR LES NOUVEAUX PROGRAMMES EN GESTION DE SCÈNE DU COLLÈGE BORÉAL

À l'occasion du lancement torontois de ses deux nouveaux programmes en gestion de scène, le Collège Boréal a dévoilé l'octroi de 10 bourses d'une valeur de 1 000 \$ chacune et destinées à 10 étudiantes et étudiants de ces programmes. Les représentants des milieux scolaires et artistiques ont ainsi assisté à la présentation des programmes Techniques et gestion de scène et Soutien technique en gestion de scène qui a eu lieu, le 2 novembre dernier, au Théâtre français de Toronto. Pour plus d'informations, consultez le [site Web du Collège Boréal](#) ou communiquez par courriel avec [Benoit Clément, Chef, Communications stratégiques](#).

"LE FRANÇAIS POUR L'AVENIR : CONCOURS DE RÉDACTION"

This writing competition in French offers over \$200,000 in grants to students in 10th, 11th and 12th grade or Secondary IV or V in Quebec. It allows the winners to live a unique and enriching experience in university and offers the choice between the following four universities all offering a unique and exciting experience: the University of Ottawa, University Ste-Anne (Nova Scotia), Campus St-Jean of the University of Alberta and Laurentian University. To participate, the contestants must write a 1,000 words essay that answers the following question: « Imagine que tu as l'autorité de proclamer l'année 2011 l'Année internationale du/de la (thème to be selected by author) ! Quel thème choisis-tu et pourquoi ? » For more information, visit [Le français pour l'avenir website](#).

LE FRANÇAIS POUR L'AVENIR : CONCOURS DE RÉDACTION

Le Concours de rédaction du Français pour l'avenir offre plus de 200 000 \$ de bourses aux étudiants de 10e, 11e, 12e année ou de secondaire IV et V au Québec. Il permet aux lauréats de connaître une expérience universitaire unique et enrichissante et leur offre le choix entre quatre universités offrant chacune une expérience postsecondaire unique et passionnante : il s'agit de l'Université d'Ottawa, de l'Université Sainte-Anne (Nouvelle-Écosse), du Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta et de l'Université Laurentienne. Pour participer, il faut rédiger un texte de 1 000 mots qui répond à la question suivante : « Imagine que tu as l'autorité de proclamer l'année 2011 l'Année internationale du/de la (thème choisi par l'auteur) ! Quel thème choisis-tu et pourquoi ? » Pour plus d'informations, consultez le [site Web de Le français pour l'avenir](#).

"3E FESTIVAL FRANCOPHONE DE LA POÉSIE CHEZ LES JEUNES"

The 3rd edition of the "Festival Francophone de la Poésie des Jeunes", organized by the Association pour la Création littéraire chez les Jeunes, is under way. This year, the organizers wish to achieve an even greater success than last year through increasing youth participation across Francophonie, the number of illustrators and senior members (over 30 years of age) involved, and established poets within the Francophonie, who will answer poetically one or several of these poems written by youth from various countries. For further details, visit the [Festival francophone de la poésie chez les jeunes website](#).

3E FESTIVAL FRANCOPHONE DE LA POÉSIE CHEZ LES JEUNES

Cette année, les organisateurs souhaitent obtenir un plus grand succès que celui de l'an dernier grâce à une participation accrue de jeunes à travers la Francophonie, d'illustrateurs de ces poèmes et d'âinés (plus de 30 ans) ainsi que de poètes reconnus dans la Francophonie pour donner une réplique poétique à un ou plusieurs de ces poèmes composés par les jeunes de divers pays. Pour plus d'informations au sujet de cet événement, consultez le [site Web du Festival francophone de la poésie chez les jeunes](#).

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS ABOUT "DEL F" IN CANADA

The Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI) acknowledges the numerous benefits resulting from succeeding in the DELF exams in French immersion and French second language classes in Canada. In view of these benefits and the increasing interests in DELF throughout the country, ACPI produced a document with the goal of answering the most frequently asked questions by FSL teachers and administrators. To download the document, [click here](#).

LES QUESTIONS SOUVENT POSÉES CONCERNANT LE DELF AU CANADA

L'Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI) reconnaît les nombreux avantages associés à la passation des examens DELF scolaire dans les classes d'immersion et de français langue seconde au Canada. Considérant ces avantages et l'intérêt croissant pour le DELF scolaire dans l'ensemble du pays, l'ACPI a produit un document afin de répondre aux questions les plus fréquentes posées par les enseignants de français langue seconde ainsi que par les administrateurs. Pour télécharger ce document, [cliquez ici](#).

"CONCOURS NATIONAL IMMERSION CLIP"

This competition organized by the Association des professeurs d'immersion (ACPI) is designed for students in French immersion from grade 9 to 12 (Secondary 3 to 5 in Quebec), attending a private or public school in Canada. The participants must produce a video-clip in French on bridging the gap between cultures, which is Unesco's 2010 theme. All video-clips must be received by January 31st, 2011. For further information, [click here](#).

CONCOURS NATIONAL IMMERSION CLIP

Ce concours, organisé par l'Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI), s'adresse aux élèves d'immersion française de la 9e à la 12e année (secondaire 3 à 5 au Québec) inscrits à temps plein dans une école secondaire publique ou privée au Canada. Les participants devront créer un vidéo clip en français portant sur le rapprochement des cultures, thème de l'UNESCO pour l'an 2010. La date limite pour la réception des vidéoclips est le 31 janvier 2011. Pour plus d'informations, [click here](#).

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

Alberta Education: New French Spelling

This page offers a number of links to documentation on the changes to the spelling of approximately 2000 words in the French language that have been implemented in the last several years. To learn more, [click here](#).

Alberta Education: New French Spelling

Cette page Web offre de nombreux hyperliens relatifs aux changements apportés à l'orthographe d'environ 2 000 mots de la langue française et qui ont été implantés au cours des dernières années. Pour en savoir plus, [cliquez ici](#).

"Banque d'exercices de français"

This pool of exercises in French is designed for beginner, intermediate or advanced students of French as second language. To learn more, [click here](#).

Banque d'exercices de français

Cette Banque d'exercices de français s'adresse aux étudiants de français langue seconde de niveau débutant, intermédiaire et avancé. Pour en savoir plus, [cliquez ici](#).

20Q.net – Challenge your computer!

Think of an object and let the computer ask you 20 questions and try to find what you are thinking about. To learn more, [click here](#).

20Q.net – Lancez un défi à votre ordinateur

Pensez à un objet et laissez l'ordinateur vous poser 20 questions pour deviner ce à quoi vous pensez. Pour en apprendre plus, [cliquez ici](#).

"Le petit coin des contes"

Looking for stories for your class? "Le petit coin des contes" offers stories to read or tell. It offers classic tales of various countries. To learn more, [click here](#).

Le petit coin des contes

Si vous cherchez des textes pour la classe, Le petit coin des contes vous propose des textes à lire, dire ou à raconter. Il offre des contes classiques ou de différents pays. Pour en savoir plus, [cliquez ici](#).

Everyday French for Children

This page on the Web site of Radio Canada International offers traditional tales and legends from Canadian culture and tradition. To learn more, [click here](#).

Everyday French for Children

Cette page Web du site Web de Radio Canada International offre des contes traditionnels et des légendes tirées de la culture et des traditions canadiennes. Pour en apprendre plus, [cliquez ici](#).

Les Africains de la Chanson Francophone

Découvrez plus de trente chanteurs africains francophones, les airs musicaux africains, leurs villes, leurs instruments. Le site affiche aussi un lexique, une bibliographie, une discographie et un répertoire de liens vers des sites Web sur les arts et les musiques africains. Pour en savoir plus, [cliquez ici](#).

Les Africains de la Chanson Francophone

Uncover more than thirty African francophone singers, African musics, their cities and instruments. This website also offers a glossary, a bibliography, a discography and a list of website about African arts and music. To learn more, [click here](#).

Acknowledgements / Remerciements




CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.



*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

November / novembre

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[How has technology influenced your teaching methods? Do you use a SMART Board in your classroom?](#)

Last month, we asked you: Are there any Thanksgiving activities that you recommend for L2 teachers? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Comment est-ce que la technologie a influencé vos méthodes d'enseignement? Est-ce que vous vous servez d'un SMART Board?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Avez-vous des activités à recommander aux enseignants de langues secondes pour l'Action de grâce? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)


Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Apply for CASLT's Teacher Research Grants

The CASLT offers [five teacher research grants](#) to foster concrete links between CASLT Initiatives and the professional realities and experiences of our members; to highlight the pedagogy and professional learning of our teacher members and provide models for others; and to provide models for new teachers and networks of professional practice by highlighting the resulting reports in our journals and on our website. The deadline to apply is November 30th.

Subventions de recherche de l'ACPLS pour les enseignants



L'ACPLS offre [cinq subventions de recherche pour les enseignants](#) en vue d'encourager des liens tangibles entre les initiatives de l'ACPLS et les réalités professionnelles et expériences de nos membres; de mettre en évidence la pédagogie et l'apprentissage professionnel de nos membres enseignants et fournir des modèles pour les autres; et de fournir des modèles pour les nouveaux enseignants et réseaux de pratique professionnelle en signalant les rapports qui en résultent dans nos revues professionnelles et sur notre site web. La date limite pour nous envoyer votre formulaire de demande est le 30 novembre.

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[1000 images sur le bout de la langue](#) – Répertoire trilingue (français, anglais, espagnol) d'expressions de sens équivalent.

ECML News / Nouvelles du CELV

The EDL in 2010: more successful than ever!

In all 47 Council of Europe countries, [the European Day of Languages](#) proved more successful than ever in 2010, despite falling on a Sunday this year. [The EDL website](#) was viewed approximately 300,000 times during September and 500 events from all over Europe were recorded in the EDL's online calendar of events. The day was even celebrated as far afield as Sydney, Australia. [Click here to see photographs from the day!](#)

La JEL en 2010: un succès plus grand que jamais!

Bien qu'ayant eu lieu un dimanche cette année, [la Journée européenne des langues](#) a remporté un succès plus grand que jamais dans les 47 Etats membres du Conseil de l'Europe. [Le site web de la JEL](#) a été consulté environ 300 000 fois au cours du mois de septembre et 500 événements tenus dans toute l'Europe ont été enregistrés dans le calendrier en ligne des événements de la JEL.

La journée a même été célébrée à Sydney, en Australie. [Cliquer ici pour voir les photos de la journée!](#)

CASLT Videos / vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its website - a series of videos that were filmed during the Canadian Association of Applied Linguistics' (CAAL) Special Symposium on Second Language Teacher Education: Assessment, Achievement and Advancement in Canada's Official Languages, held in Ottawa on May 29, 2009, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). Each month, we are highlighting one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Raising FLAGS: Renewing Core French at the pre-service teacher level](#)

Presenter: Wendy Carr

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site web - une série de présentations qui ont été enregistrées pendant le symposium de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA) intitulé Évaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues officielles du Canada, qui a eu lieu le 29 mai 2009 à Ottawa; un projet de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). À chaque mois, nous affichons un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Raising FLAGS: Renewing Core French at the pre-service teacher level](#) (anglais seulement)

Présentatrice : Wendy Carr

Take note! / À noter!

Plus de 200 000 \$ en bourses à gagner !

Le Concours national de rédaction du Français pour l'avenir est lancé! 1 concours, 4 universités, 58 prix et plus de 200 000 \$ en bourses à gagner! Rendez-vous sur [le site web du Français pour l'avenir](#) pour tous les détails!

Appel de communications

Le colloque est organisé par l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) et son centre de recherche, le CCERBAL. Il aura lieu du 28 au 29 avril 2011 à l'Université d'Ottawa et il s'intéressera à la recherche portant sur l'évaluation, qu'il s'agisse de l'évaluation des acquis en langue seconde, de l'évaluation des programmes de formations linguistiques, ou bien de l'évaluation des politiques linguistiques et programmes publics liés aux langues officielles. Il prolonge ainsi l'œuvre des trois colloques précédents de l'ILOB et a pour objectif d'ouvrir les échanges entre chercheurs et professionnels des questions linguistiques et d'assurer le transfert des connaissances auprès des praticiens. Vous êtes invités à soumettre des propositions de communication en ligne [pour une communication individuelle](#) ou [pour un symposium](#) d'ici le 17 décembre 2010. [Cliquez ici pour lire le descriptif détaillé des thématiques de la conférence](#). Pour de plus amples renseignements, contactez Aline Germain-Rutherford : ccerbal@uottawa.ca.

Le rapprochement des cultures peut valoir 20 000 \$!

Le concours de l'ACPI s'adresse aux élèves d'immersion française de la 9e à la 12e année (secondaire 3 à 5 au Québec) inscrits à temps plein dans une école secondaire publique ou privée au Canada. Ils devront créer un vidéo clip en français, d'un minimum de 30 secondes et d'un maximum de 90 secondes portant sur le rapprochement des cultures, thème de l'UNESCO pour l'an 2010. Cela comprend la diversité culturelle, le dialogue interculturel et la culture de la paix. Les soumissions devront être reçues au plus tard le 31 janvier 2011 à l'adresse suivante : bureau@acpi.ca.

Trois postes ouverts pour professeurs de FLS pour adultes à Edmonton (janvier 2011)

Une école de français située à Vancouver recherche un professeur de français pour anglophones à temps partiel avec horaire flexible à Edmonton en Alberta principalement. Capacités: Enseigner le FLS aux adultes dans le milieu du travail. Avoir une personnalité dynamique, divertissante et très sociable, qui met les étudiants à l'aise. Être capable d'animer un cours particulier seul et sans problème. Être professionnel, ponctuel, mais aussi animer un cours particulier de manière amusante et intéressante. Être capable de bien travailler sous pression et indépendamment. Suivre un programme si l'école en propose un. Connaître la grammaire française. Savoir répondre aux questions sur la grammaire française. Prendre des notes pendant que l'élève parle pour lui donner des explications et reprendre ses fautes. Permettre à l'élève de pratiquer son français/parler en français le plus possible. Pour de plus amples renseignements et pour poser sa candidature, envoyez un courriel à: admin@littlesorbonne.com.

Love French? Loathe your Accent?

Pass yourself off as a native French speaker by learning how to pronounce properly. All your hard work to learn French will be minimized if people misunderstand you. Avoid this frustration by taking the Perfect Pronunciation workshop series. Thanks to her unique training, instructor Céline Foucher knows what French sounds pose particular problems to non-native speakers and, most importantly, how to fix them. She aims to have you speaking the language as well as she does! For more information and to sign up, contact Robyn Matthew at Word Nerd Language and Education Ltd: robyn.matthew@word-nerd.ca.

The 2010 Prime Minister's Awards – Call for Nominations

Guidelines and nomination forms for the 2010 Prime Minister's Awards for Teaching Excellence and Excellence in Early Childhood Education are now available. Nominations will be accepted until November 30th. Please spread the word, and help ensure that more outstanding Canadian educators receive the recognition they deserve! New this year, a special Space Award will be offered to a teacher (or teaching team) who demonstrates exceptional innovative and creative teaching in the areas of space sciences, technology, engineering and/or mathematics. Also, check out the 2009 PMA Exemplary Practices publications online to learn about the great ideas and successful teaching strategies of the 2009 national level winners. [Click here for the details.](#)

Media Bites / Revue de presse

[Mi'kmaq language classes come to P.E.I. schools](#), CBC News, October 28, 2010.

[Youth bridging the language gap](#), The Vancouver Sun, October 6, 2010.

[New Language Identified in Remote Corner of India; One of Thousands of Endangered Tongues Around World](#), Science Daily, October 5, 2010.

Calendar / Calendrier

November / novembre	1	All Saints Day / Jour de la Toussaint
	2	All Souls Day / Jour des morts
	5	Journée Guy Fawkes Day
	7	Daylight Savings Time Ends / Fin de l'heure avancée
	11	Remembrance Day / Jour du souvenir
	17	Eid al-Adha
	20	National Children's Day / Journée nationale de l'enfance
	20	Journée Sir Wilfrid Laurier Day
	25	International Day of the Elimination of Violence Against Women / Journée internationale pour l'élimination de la violence envers les femmes
	25	Saint Catherine's Day / La Sainte-Catherine
30	Journée St. Andrew's Day	
December / décembre	1	World AIDS Day / Journée mondiale de la lutte contre le SIDA
	2	Hannukah begins / Début de la Hanoucca
	3	International Day of Persons with Disabilities / Journée internationale des personnes handicapées

6	Saint Nicholas Day / Journée Saint-Nicholas
7	Pearl Harbour Day / Journée Pearl Harbour
9	End of Hannukah / Fin de la Hanoucca
10	Human Rights Day / Journée internationale des droits de la personne
13	Saint Lucia's Day / Journée Sainte-Lucie
21	First Day of Winter / Première journée de l'hiver
24	Christmas Eve / Veille de Noël
25	Christmas / Noël
26	Boxing Day / Lendemain de Noël
31	New Year's Eve / Veille du Jour de l'An

For your classroom / Pour votre classe

Trousse éducative mangez bien et soyez actif

La Trousse éducative Mangez bien et soyez actif vise à faciliter l'enseignement de la saine alimentation et de l'activité physique à des groupes d'enfants ou d'adultes dans le but d'encourager chaque personne à prendre les moyens nécessaires pour conserver et améliorer sa santé. Cette trousse résulte d'une collaboration entre [Santé Canada](#) et [l'Agence de la santé publique du Canada](#). Vous pouvez [télécharger la version électronique](#) ou [commander une copie papier](#) sur le site web de Santé Canada.

[L'affiche Mangez bien et soyez actif chaque jour](#) est une affiche éducative visant à promouvoir la saine alimentation et la pratique de l'activité physique, aussi bien auprès des enfants que des adultes. On y retrouve 24 images sur la saine alimentation et l'activité physique.

[Les plans d'activités](#) sont conçus pour faciliter l'utilisation de l'affiche en tant qu'outil pédagogique. Chacun de ces plans renferme un ensemble d'objectifs d'apprentissage ainsi que des activités spécifiques (à l'intention des enfants ou des adultes) permettant de les atteindre.

[Les images Mangez bien et soyez actif chaque jour](#) sont 54 images sur la saine alimentation et l'activité physique qui complètent l'affiche.

Des mots pour lire 1 - 6322

Par Jacqueline Veillette

Ce document des Éditions de l'Envolée a pour but de développer chez l'élève la capacité de lire, d'écrire et de comprendre les notions vues. Ce document comprend 19 fiches avec de nombreux mots de vocabulaire ainsi que des comptines ou histoires qui intègrent les concepts de lecture globale et de lecture syllabique afin de répondre aux intelligences multiples. [Cliquez ici](#) pour commander cette ressource.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under

the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[Institut des langues officielles et du bilinguisme \(ILOB\) : Balados](#) – « Cette série de sept podcasts ancrés dans la théorie métacognitive pour l'écoute en langue seconde fournit aux étudiants du régime d'immersion en français des stratégies pour améliorer leur écoute et leur prise de notes dans le cadre de leurs cours universitaires en français. »

[Official Languages and Bilingualism Institute \(OLBI\): Podcasts](#) – "This series of seven podcasts grounded in metacognitive and Second Language listening theory provides French Immersion students with strategies to enhance L2 listening ability and note-taking skills for academic learning lectures in French."

[Jean Petit qui danse](#) – A song for children to learn parts of the body with YouTube video to watch, FLV video to download, and lyrics.

[Le Québec: On étudie la Francophonie](#) – Listening exercise on Montreal.

[Ice Age 3 trailer for laughs and French](#) – A YouTube video of the trailer for the movie with a transcript.

[Chansons de Kareoké](#) - 28 chansons de divers artistes français.

[Visez juste](#) a pour but d'aider toute personne qui cherche à améliorer son français parlé et écrit. Il fait part d'erreurs courantes en français et propose des solutions faciles à intégrer dans la vie de tous les jours.

[La fête de la Sainte-Catherine](#) – Notes historiques sur cette fête et recette de tire à mélasse. Voir aussi cet article sur l'expression « [Coiffer Sainte-Catherine](#) ».

[Terry Kelly : C'est si peu de temps](#) – Vidéo musique pour le Jour du Souvenir. Les paroles sont disponibles [ici](#).

[Lexiques, glossaires et dictionnaires spécialisés](#)

Technology / Technologie

[Twisty Noodle](#) has thousands of colouring pages and practice writing worksheets. The pages have captions in English, but you can change these and write your own caption in any language using the Latin alphabet.

[Agenda personnalisé pour les profs](#) – AgendaPourLesProfs.com est destiné aux enseignants qui désirent imprimer leur propre agenda. Il inscrit tous vos cours automatiquement en fonction de votre horaire en plus de vous fournir des outils pédagogiques personnalisés.

[Google Search Tips Poster](#) (PDF) – A series of posters on how to search more effectively using Google.

General Interest / Intérêt général

[The Ghosts of World War II's Past \(20 photos\) - My Modern Metropolis](#)

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

October / octobre 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[Are there any Thanksgiving activities that you recommend for L2 teachers?](#)

Last month, we asked you: Has a CASLT resource helped you improve as an L2 teacher? If so, which one, and how has it made a difference in your classroom (give an example)? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Avez-vous des activités à recommander aux enseignants de langues secondes pour l'Action de grâce?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Est-ce qu'une des ressources de l'ACPLS vous a aidé à vous améliorer en tant que professeur de langue seconde? Si oui, laquelle, et comment est-ce qu'elle a joué un rôle dans votre salle de classe (donnez un exemple)? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

CASLT welcomes our new Board member Janice Aubry
L'ACPLS accueille notre nouveau membre du Conseil Janice Aubry

[CASLT is pleased to welcome Janice Aubry on its Board of Directors](#), who is replacing Cynthia Lewis. Thank you Cynthia for all of your efforts. Janice was previously on the National Council as the representative for Alberta.

[L'ACPLS est fière d'accueillir Janice Aubry dans son Conseil d'administration.](#) Elle remplace

Cynthia Lewis. Merci Cynthia pour ta participation active. De 2005 à 2009, Janice a siégé au Conseil national comme représentante de l'Alberta.

CASLT welcomes Elizabeth Lemay as new representative for the Yukon
L'ACPLS accueille Elizabeth Lemay comme nouvelle représentante du Yukon

[CASLT is pleased to welcome Elizabeth Lemay as the new National Council representative for the Yukon](#), who is replacing Sandra Henderson. Thank you Sandra for all of your efforts.

[L'ACPLS accueille fièrement Elizabeth Lemay comme la nouvelle représentante du Yukon pour le Conseil national](#). Elle remplace Sandra Henderson. Merci Sandra pour ta participation active.

CASLT congratulates award winners Graham Fraser and Helen Coltrinari
L'ACPLS félicite Graham Fraser et Helen Coltrinari; les récipiendaires de prix de l'ACPLS

[CASLT awarded Graham Fraser with the Lifetime Member Award on September 23rd and Helen Coltrinari with the Prix Robert Roy on September 24th at the AGM in Winnipeg, Manitoba](#). Please see the upcoming October issue of *Réflexions* for more information and for photos of the event.

[L'ACPLS a remis le Prix du membre perpétuel à Graham Fraser le 23 septembre et le Prix Robert Roy à Helen Coltrinari le 24 septembre lors de l'AGA à Winnipeg, Manitoba](#). Veuillez voir la prochaine édition de *Réflexions*, à paraître en octobre, pour plus d'information et pour voir les photos de l'événement.

CASLT welcomes its new Administrative Assistant
L'ACPLS accueille sa nouvelle Adjointe administrative

In September, CASLT welcomed Rachel Gravelle to the team as the new Administrative Assistant. When ordering a resource on [our online boutique](#) or sending in your annual membership dues, you can reach her by email at admin@caslt.org or by phone at 1-877-727-0994 X233.

Au mois de septembre, l'ACPLS a accueilli Rachel Gravelle au bureau national à titre d'Adjointe administrative. Quand vous commandez une ressource de [notre boutique en ligne](#) ou vous payez pour votre adhésion annuelle, vous pouvez la rejoindre par courriel à admin@caslt.org ou vous pouvez la rejoindre par téléphone au 1-877-727-0994, poste 233.

Speakarama — A Languages Awareness Game
Parlerama — Un jeu de société pour les langues

Speakarama is CASLT's new educational board game for students of Core French, English as a second language, and other languages. Speakarama will increase awareness of languages spoken by Canadians while practising their target language. Price: \$32 for CASLT members or \$40 for non-members. To order a copy, [click here](#).

Parlerama est le nouveau jeu éducatif de l'ACPLS pour les élèves de français de base, d'anglais langue seconde et d'autres langues. Parlerama sensibilisera davantage les gens aux langues parlées par des Canadiens tout en pratiquant leur langue cible. Prix: 32 \$ pour les membres de l'ACPLS ou 40 \$ pour les non-membres. Pour commander une copie, [cliquez ici](#).

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Fêtez l'Halloween](#) – Une sitographie de liens intéressants pour les activités de l'Halloween.

ECML News / Nouvelles du CELV

First ever ECML event in Canada

In cooperation with the Canadian ECML partners OLBI (Official Languages and Bilingualism Institute) and CASLT (The Canadian Association of Second Language Teachers) the ECML project team working on "[Content-based teaching + plurilingual/cultural awareness](#)" (CONBAT+) moderated a symposium and a workshop for Canadian participants at the University of Ottawa on 30 September, 2010.

Tout premier événement du CELV au Canada

En coopération avec les partenaires canadiens du CELV, l'ILOB (l'Institut des langues officielles et du bilinguisme) et l'ACPLS (l'Association canadienne des professeurs de langues secondes), l'équipe du projet du CELV travaillant sur l'« [Enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère + conscience plurilingue et pluriculturelle](#) » (CONBAT+) a organisé le 30 septembre 2010, à l'Université d'Ottawa, un symposium et un atelier pour les participants canadiens.

CASLT Videos / vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its website - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Plurilingual education and languages of education](#)

Presenter: Joseph Shiels

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008. Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Plurilingual education and languages of education](#) (anglais seulement)

Présentateur : Joseph Shiels

Take note! / À noter!

Concours vidéo de l'Université d'Ottawa

Toutes les classes de français langue seconde de l'Ontario de la 10e à la 12e année sont invitées à participer [au concours](#). Laissez aux jeunes la chance de s'exprimer et de dire pourquoi et comment ils forment la meilleure classe de français en Ontario! Chaque élève de la classe qui aura produit la vidéo gagnante recevra une bourse d'admission de 2 000 \$ à l'Université d'Ottawa! De plus, chaque élève de 4 classes finalistes (de la 2e à la 5e place) recevra une bourse d'admission de 1 000 \$. La date limite pour soumettre une vidéo est le lundi 1er novembre.

Ambassadeurs recherchés!

Le français pour l'avenir est à la recherche d'élèves dynamiques de partout au Canada qui veulent devenir des ambassadeurs du bilinguisme! Encouragez vos élèves à envoyer leur demande d'inscription : ils pourraient gagner un voyage tous frais compris à Québec pour participer au [Forum national des jeunes ambassadeurs!](#)

Neuvième colloque international AFDECE 2010 (Association française d'éducation comparée et des échanges)

Le colloque porte sur l'intégration de la culture dans la classe de langue: théories, formation et pratiques, et est organisé par l'Université McGill et l'Université de Montréal. Le colloque aura lieu du 14 au 16 octobre prochain. Pour de plus amples renseignements, [visitez leur site web](#) ou envoyez un courriel à Carolyn Samuel : carolyn.samuel@mcgill.ca.

3rd Annual French West Language Learning Conference

This all-day workshop is a great time-saver and jump-start in French for beginner, intermediate, and advanced learners. It focuses on streamlining the learning process, so the language is easy to retain and use. Participants learn how to think in French, avoid word-for-word translation, and improve their accent. This conference will be held on Saturday, 16 October, 2010 at Simon Fraser University (in Vancouver) from 9am to 5:30pm. More information is available on their [website](#), including registration information. If you have any questions, please email Robyn Matthew: robyn.matthew@word-nerd.ca.

Appel à des stages en français

Le Centre de la francophonie des Amériques propose aux étudiants de FLS la possibilité de faire un stage en français dans un milieu autre que le leur. D'une durée approximative de huit semaines, les stages favorisent les échanges, les partenariats et le développement de réseaux francophones et sont en rapport avec diverses thématiques liées à la francophonie. Le Centre aimerait savoir si vous souhaitez accueillir un ou une stagiaire francophone ou francophile en provenance des Amériques. Si un tel projet suscite votre intérêt, veuillez envoyer un courriel à André Magny: andre.magny@francophoniedesameriques.com. Dans le cadre de ce programme, le Centre de la francophonie des Amériques assume le coût du transport du ou de la stagiaire et offre une allocation de séjour. Dans la mesure du possible, il est exigé à l'organisme d'accueil d'offrir l'hébergement au stagiaire.

Berlitz Canada is hiring a Training Coordinator

Berlitz Canada is recruiting a Training Coordinator. Ideally, they would like this position to be based out of their Montreal Language Centre. However, there is the flexibility to base this position out of their Ottawa or Toronto offices. Reporting to the Language Centre Director, this is a one year contract position that entails a 40 hour week. This position is responsible for the quality delivery of instruction and is responsible for the uniform implementation of Berlitz standards at the language centre. For more information on this position, please contact Monica Deodat by phone: 1-800-387-4776 or by email: Monica.Deodat@berlitz.ca. To apply for the job, please send your resume to: careers@berlitz.ca.

Join the important discussion at the Literacy & Technology Forum in Toronto

The ability to use technology is now considered an essential skill in Canada. Is our dependence on technology and media leaving behind people at low literacy levels or does it offer an opportunity for the over 40% of Canadians who struggle with their reading and writing skills? Hosted by the CBC's Mark Kelley, the luncheon panel, held on October 14th from 11:30am to 2pm, will discuss the relationship between literacy and technology and how it relates to the well being and productivity of Canadians. Tickets cost \$60 each or \$500 for a table of 10. Click [here](#) to purchase tickets today!

Toute dernière nouveauté — Le calendrier bilingue 2011 de la SEVEC

« Sois bilingue ! » est le message que veut communiquer ce nouveau calendrier plein de couleurs qui met en vedette des dessins réalisés par des étudiants ayant participé à des programmes de la SEVEC. Quatorze illustrations dessinées à la main, chacune avec son propre message, ainsi qu'une série de citations font ressortir les avantages d'être bilingue; on y trouve aussi de nombreux trucs amusants et faciles afin d'améliorer ses compétences en langue seconde. Les fêtes et congés fériés sont indiqués, bien sûr, mais aussi les dates importantes pour les programmes de la SEVEC. Plus de problème avec les dates limites! Contactez info@sevec.ca pour savoir comment obtenir votre exemplaire gratuit.

National Language & Cultural Expo 2010 Presents: Get a sneak peak at our upcoming OMNI commercial "Are you an alien??" [Watch the video here!](#)

If you can't communicate with people from different cultures, it's like you're from another planet! Learn how not to be an alien from our exhibitors at the National Language & Cultural Expo for language learners, teachers, linguists, businesses and everyone who loves languages and cultures! Join them on October 2-3, 2010 at The Direct Energy Centre, Exhibition Place in Toronto, for the National Language & Cultural Expo! For more information, contact Anna Kozina at info@languageexpo.ca.

Appel de communications

Le colloque est organisé par l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) et son centre de recherche, le CCERBAL. Il aura lieu du 28 au 29 avril 2011 à l'Université d'Ottawa et il s'intéressera à la recherche portant sur l'évaluation, qu'il s'agisse de l'évaluation des acquis en langue seconde, de l'évaluation des programmes de formations linguistiques, ou bien de l'évaluation des politiques linguistiques et programmes publics liés aux langues officielles. Il prolonge ainsi l'œuvre des trois colloques précédents de l'ILOB et a pour objectif d'ouvrir les échanges entre chercheurs et professionnels des questions linguistiques et d'assurer le transfert des connaissances auprès des praticiens. Vous êtes invités à soumettre des propositions de communication en ligne [pour une communication individuelle](#) ou [pour un symposium](#) d'ici le 17 décembre 2010. Pour de plus amples renseignements, contactez Aline Germain-Rutherford : ccerbal@uottawa.ca.

Media Bites / Revue de presse

[Speaking up on bilingualism in Canada](#), Winnipeg Free Press, September 25, 2010.

[Building Language Skills More Critical for Boys Than Girls, Research Suggests](#), Science Daily, September 23, 2010.

[Perception of Emotion Is Culture-Specific](#), Science Daily, September 15, 2010.

Calendar / Calendrier

October / octobre	1	Simchat Torah
	1	International Day of Older Persons / Journée internationale des personnes âgées
	5	World Teachers' Day / Journée mondiale des enseignants et enseignantes
	11	Thanksgiving / Action de grâce
	16	World Food Day / Journée mondiale de l'alimentation
	17	International Day of the Eradication of Poverty / Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté
	18	Persons Case Day / Journée de l'affaire « personnes »
	20	Birth of the Bab (Baha'i) / Anniversaire du Bab (Baha'i)
	24	United Nations Day / Journée des Nations Unies
	31	Halloween
November / novembre	1	All Saints Day / Jour de la Toussaint
	2	All Souls Day / Jour des morts

5	Journée Guy Fawkes Day
7	Daylight Savings Time Ends / Fin de l'heure avancée
11	Remembrance Day / Jour du souvenir
17	Eid al-Adha
20	National Children's Day / Journée nationale de l'enfance
20	Journée Sir Wilfrid Laurier Day
25	International Day of the Elimination of Violence Against Women / Journée internationale pour l'élimination de la violence envers les femmes
25	Saint Catherine's Day / La Sainte-Catherine
30	Journée St. Andrew's Day

For your classroom / Pour votre classe

Version originale 1 : A French course for English Speakers – Student's Book

By Monique Denyer, Agustin Garmendia, Marie-Laure Lions-Olivieri

This is a CEFR-guided task-based course developed for English-speaking teenagers and adult learners wishing to learn French. It is the first A1 level book, CD and DVD from a series of six. The CEFR descriptors and the skills, language and grammatical knowledge that are necessary to achieve the 'can-do' goals are explained clearly at the beginning of each unit. Learners are encouraged to use their prior knowledge of French and to reflect on their learning and set goals by filling in a journal at the end of every two units. Sample questions from a DELF exam are also provided to assist students in preparing for the A1 level DELF exam. However, the course progresses rapidly and may be too advanced for many learners. Several of the 'can-do' statement goals are taken from levels higher than the A1 and the grammar and structures featured are beyond what the 'Referentiel' recommends as suitable for the A1 level. The course is well organized and contains relevant material for its learners. Due to its level of difficulty, it would be useful to supplement the book with additional course material for aspiring A1 level students of French.

-Book reviewed by Laura Hermans

Des mots pour lire 1 - 6322

Par Jacqueline Veillette

Ce document des Éditions de l'Envolée a pour but de développer chez l'élève la capacité de lire, d'écrire et de comprendre les notions vues. Ce document comprend 19 fiches avec de nombreux mots de vocabulaire ainsi que des comptines ou histoires qui intègrent les concepts de lecture globale et de lecture syllabique afin de répondre aux intelligences multiples. [Cliquez ici](#) pour commander cette ressource.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

1001-citations.com est un dictionnaire regroupant plus de 40 000 citations et proverbes classés par thèmes et par auteurs.

[Citation Proverbe](#) – Vous trouverez sur ce site des milliers de citations et de proverbes du monde entier ainsi qu'une rubrique dicton. Les citations et proverbes sont classés par thèmes et par auteurs.

[Lexiques et vocabulaires de l'Office québécois de la langue française](#) – Des lexiques thématiques (hockey, vélo, bureau, temps des sucres, informatique, etc.). Pour chaque terme listé dans ces lexiques, vous trouverez le terme anglais, des synonymes, une définition et des notes explicatives supplémentaires.

French Version of Disney Songs on videos: [The Bare Necessities](#) – Jungle Book (Le livre de la jungle); [A Whole New World](#) (Ce rêve bleu) – Aladdin; [Hakuna Matata and Circle of Life](#) (Le roi lion Hakuna Matata) – The Lion King.

Technology / Technologie

[SafeShare.TV](#) removes distracting and offensive elements around YouTube videos, but it also allows you to crop videos before sharing them. [ViewPure](#) is a similar application that allows you to "watch YouTube videos without comments, suggestions, or the 'other' things."

[Quick Certificate Printer](#) – Very easy to use online application.

[WatchKnow](#) – Educational Videos for K-12 Students organised by themes and levels. The Languages section contains over 560 videos for learners of Spanish, French, German, Japanese, ESL. See also: [Kideos](#) – a search engine for children under 11.

General Interest / Intérêt général

[Life in a Day](#) – a global experiment to create a user-generated feature film, shot in a single day (July 24, 2010), by people from all over the world.

Free Internet [Tools for Teachers](#) at Internet 4 Classrooms.

On the CASLT website – Halloween for Busy Teachers:

For all Teachers

- [Halloween History and Traditions](#)
- [The Great Pumpkin Patch](#)
- [Halloween Crafts](#)
- [Halloween Activities and Games](#)
- [Halloween Colouring Pages](#)
- [Other Halloween Resources](#)
- [Halloween Clipart](#)

Thanksgiving Clipart: [Page 1](#) – [Page 2](#)


Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.



**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

September / septembre 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[Has a CASLT resource helped you improve as an L2 teacher? If so, which one, and how has it made a difference in your classroom \(give an example\)?](#)

Last month, we asked you: How long have you been a CASLT member and what are some of the highlights since you joined our association? Are you planning on attending our 40th anniversary celebrations in Winnipeg at the Delta Winnipeg Hotel, 23-24 September? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Est-ce qu'une des ressources de l'ACPLS vous a aidé à vous améliorer en tant que professeur de langue seconde? Si oui, laquelle, et comment est-ce qu'elle a joué un rôle dans votre salle de classe \(donnez un exemple\)?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Depuis combien longtemps êtes-vous membre de l'ACPLS et que sont vos grands moments depuis que vous vous êtes joint à notre association? Allez-vous assister aux célébrations pour notre 40e anniversaire à Winnipeg à l'hôtel Delta Winnipeg du 23 au 24 septembre? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT Welcomes New Events Coordinator

In August, CASLT welcomed Mihaela Vieru to the team as the new Events Coordinator. When registering for a CCV, our AGM, or for Languages Without Borders, you can reach her by email at members@caslt.org or by phone at 1-877-727-0994.

L'ACPLS accueille la nouvelle Coordinatrice des événements

Au mois d'août, l'ACPLS a accueilli Mihaela Vieru au bureau national à titre de Coordinatrice des événements. Quand vous vous inscrivez pour assister à un CCV, à notre AGA, ou à Langues sans frontières, envoyez-lui un courriel à members@caslt.org ou vous pouvez la rejoindre par téléphone au 1-877-727-0994.

Deadline to register for the CCV in Winnipeg on September 24 has been extended to September 14th

Are you planning on attending CASLT's AGM in Winnipeg and would like to register for Katy Arnett's CCV entitled Minimizing Challenges, Maximizing Learning: Making Inclusion Work in Diverse Second Language Classrooms? If so, [please fill out the form online](#) and send it to Mihaela Vieru by email at members@caslt.org by September 14th.

La date limite pour vous inscrire au CCV à Winnipeg qui aura lieu le 24 septembre a été reportée au 14 septembre

Allez-vous assister à l'AGA de l'ACPLS à Winnipeg et voulez-vous vous inscrire pour le CCV de Katy Arnett intitulé Minimiser les défis, maximiser l'apprentissage : Rendre l'inclusion utile dans des classes de langue seconde diversifiées? Si oui, [veuillez remplir le formulaire en ligne](#) et l'envoyer à Mihaela Vieru par courriel à members@caslt.org d'ici le 24 septembre.

Deadline to fill out our member survey for a chance to win free admission to Languages Without Borders 2011 has been extended to September 15th

The deadline to complete CASLT's member satisfaction survey has been extended to 15 September. [You can access the survey here](#). Information provided will help guide our plans for the coming years. Also, if you'd like to participate in our contest for a chance to win free admission to our biennial conference, Languages Without Borders, please fill out the form at the end of the survey.

La date limite pour répondre à notre sondage pour les membres de l'ACPLS pour gagner une admission gratuite à Langues sans frontières 2011 a été reportée au 15 septembre

La date limite pour répondre au sondage pour évaluer la satisfaction des membres de l'ACPLS a été reportée au 15 septembre. [Vous pouvez accéder au sondage ici](#). L'information fournie nous aidera à établir nos plans pour les prochaines années. Aussi, si vous voulez participer à notre concours pour gagner une admission gratuite à notre conférence Langues sans frontières, veuillez remplir le formulaire à la fin du sondage.

Languages Without Borders: Deadline to submit a workshop proposal has been extended to September 15th

The deadline to [submit a workshop proposal](#) has been extended to 15 September. We are looking for presenters, exhibitors, advertisers, and sponsors to help make this event successful. See you in Montreal in 2011!

Langues sans frontières : La date limite pour nous soumettre une proposition d'atelier a été reportée au 15 septembre

Si vous voulez nous soumettre une proposition d'atelier, la date limite pour remplir [le formulaire en ligne](#) a été reportée au 15 septembre. Nous cherchons des conférenciers, des exposants, des annonceurs et des commanditaires pour faire de cet événement un grand succès. C'est un rendez-vous à Montréal en 2011!

LangCanada.ca

The LangCanada.ca portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances

second official language teaching and learning in Canada!

Le portail LangCanada.ca offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Carrefour éducation – Multimédia](#) : Cet outil de recherche vous donne accès à des images libres de droit pour une utilisation à des fins éducatives et non commerciales et suggère plusieurs sites qui offrent des images, des sons, des vidéos et même des textes dont certains droits ont été libérés pour un usage autre que commercial.

- [Banques d'images générales](#)
- [Banques d'images thématiques](#)
- [Banques de sons, bruitages et musiques](#)
- [Banques d'extraits vidéo](#)
- [Banques de textes écrits et sonores](#)

ECML News / Nouvelles du CELV

European Day of Languages – 26 September, 2010

At the initiative of the Council of Europe, Strasbourg, [the European Day of Languages](#) has been celebrated annually since 2001 on 26 September. In Canada, the Goethe Institute Toronto will take part in the celebration. [Click here for the calendar of events](#), and [click here to find out how to participate](#). Throughout Europe, 800 million Europeans represented in the Council of Europe's 47 member states are encouraged to learn more languages, at any age, in and out of school. Being convinced that linguistic diversity is a tool for achieving greater intercultural understanding and a key element in the rich cultural heritage of our continent, the Council of Europe promotes plurilingualism in the whole of Europe.

Journée européenne des langues – le 26 septembre 2010

À l'initiative du Conseil de l'Europe (Strasbourg), [la Journée européenne des langues](#) est célébrée de façon annuelle le 26 septembre depuis 2001. Au Canada, le Goethe-Institut Toronto y participe. [Cliquez ici pour la liste d'événements](#) et [cliquez ici pour apprendre comment y participer](#). Les 800 millions d'Européens dans les 47 États membres du Conseil de l'Europe sont encouragés à apprendre plus de langues, à tout âge, tant à l'école que dans la communauté. Convaincu que la diversité linguistique est une voie vers une meilleure communication interculturelle et l'un des éléments clé du riche patrimoine culturel du continent, le Conseil de l'Europe soutient le plurilinguisme à travers toute l'Europe.

CASLT Videos / vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its website - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Commissioner of Official Languages Graham Fraser speaks on the importance of research and exploring diversity in linguistic duality. Opening Ceremony Address.](#) (Bilingual)

Presenter: Graham Fraser

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008. Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Le Commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, parle au sujet de l'importance de la recherche et d'explorer la diversité de la dualité linguistique.](#)
(Bilingue)

Présentateur : Graham Fraser

Take note! / À noter!

Invitation à soumettre des projets d'action pédagogique internationales (API)

La section Québec-Canada du Fonds mondial pour l'enseignement du français (FMEF) recevra des propositions de projets d'action pédagogique internationales (API) pour l'année scolaire 2010-11 d'ici le 30 octobre 2010. Les projets doivent respecter les modalités inscrites dans le schéma de présentation d'un projet API au FMEF. La section Québec-Canada disposera de 5 000,00\$ pour ces projets. Le projet n'a pas à être terminé en 2010-11. Compte tenu du laps de temps dans la prise de décision, prévoir un projet commençant en 2011 de préférence. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Benoît Cazabon par téléphone au 819-595-5444 ou par courriel : benoitcazabon@videotron.ca.

Forum jeunesse pancanadien – Nos enjeux, nos priorités!

La 4e édition du Forum jeunesse pancanadien est un événement à ne pas manquer du 4 au 7 novembre 2010 à Vancouver (Colombie-Britannique). Il y aura plusieurs présentations de conférenciers experts dans leur domaine, des groupes de discussion permettant aux jeunes de 15 à 25 ans de s'exprimer librement sur des enjeux touchant la jeunesse d'expression française au pays et des activités culturelles stimulantes! Le coût d'inscription est de 250 \$ et la date limite [pour s'inscrire](#) est le 20 septembre.

Plus de 200 000 \$ en bourses à gagner !

Rendez-vous sur [le site web du Français pour l'avenir](#) à la mi-septembre pour tous les détails du Concours national de rédaction 2010-11! Découvrez-y également d'autres programmes extraordinaires pour encourager les élèves apprenant le français.

Inscrivez-vous au [bulletin de nouvelles du Français pour l'avenir](#) pour rester au courant de leurs programmes et nouvelles.

L'immersion... tout un atout

[Le congrès national de l'ACPI](#) aura lieu du 14 au 16 octobre 2010 à Moncton, au Nouveau-Brunswick. Le pré-congrès aura lieu le 14 octobre avec un volet pour les administrateurs offert en anglais et un volet littéraire pour les enseignants. Voici d'autres informations pertinentes : [le programme](#) est maintenant disponible sur le site web de l'ACPI, un taux préférentiel est offert aux participants qui s'inscrivent avant le 15 septembre 2010, la conférence d'ouverture sera présentée par Léo-James Levesque et vous pouvez [réserver vos chambres d'hôtel au Delta Beauséjour de Moncton](#).

Attention All Teachers – Roch Carrier Could Visit Your School! Learn More About SEVEC's 2010-11 Roch Carrier Short Story Award Contest

A national writing contest, the Roch Carrier Short Story Award encourages students to share their stories as young Canadians by communicating in their second official language. The contest invites youth aged 12 to 15 from across the country to submit short stories, written in part in the youth's second official language. The winner could receive \$250, an autographed copy of Mr. Carrier's famous book *The Hockey Sweater*, and get to meet Roch Carrier when he pays a special visit to the winner's school! Submissions are welcome until 1 April, 2011. [Visit SEVEC's Roch Carrier Short Story Award website](#) for additional

information and to submit a story.

Le Centre Terry-Fox de la jeunesse canadienne a fait entrer l'art avec un grand A en ses murs

La murale Ô Canada! Terre de nos aïeux a été réalisée pour Rencontres du Canada par l'artiste visuelle Nicole Bélanger, qui s'est inspirée du mot citoyenneté. Le fil conducteur est un immense canot avec 23 passagers représentant plusieurs cultures et le riche patrimoine que forme le Canada dont la proue frôle les Rocheuses et la poupe frappe les vagues à Terre-Neuve. Voilà, pour la terre de nos aïeux. Un grand voyage à travers le temps et notre magnifique pays pour ceux qui viendront l'admirer à Ottawa (Ontario). D'autres œuvres de la même artiste sont en chantier et viendront bientôt orner les murs des dortoirs et les chambres des enseignants-moniteurs. Un lien indissociable s'est tissé entre cette artiste et Rencontres du Canada, lequel se propagera dans le futur à travers ses œuvres que l'on peut voir à la grandeur du Centre Terry-Fox de la jeunesse canadienne.

Colloque international AFDECE 2010 (Association française d'éducation comparée et des échanges)

Le colloque est organisé par l'Université McGill et l'Université de Montréal (en collaboration avec l'Université des Antilles et de la Guyane). Il aura lieu du 14 au 16 octobre 2010. Le thème du colloque est l'intégration de la culture en classe de langue : théorie, formation et pratiques. Pour de plus amples renseignements, veuillez envoyer un courriel à Carolyn Samuel : carolyn.samuel@mcgill.ca.

Media Bites / Revue de presse

[Sign Language Speakers' Hands, Mouths Operate Separately](#), Science Daily, August 24, 2010.

[Language as a Window Into Sociability](#), Science Daily, August 23, 2010.

[Humans Imitate Aspects of Speech We See](#), Science Daily, August 5, 2010.

Calendar / Calendrier

September / septembre	5	Laylat al-Qadr
	6	Labour Day / Fête nationale du travail
	8	International Literacy Day / Journée nationale de l'alphabétisation
	9	Ramadan Ends / Fin du Ramadan
	9	Eid-Al-Fitr
	9	Rosh HaShanah
	12	Grandparents' Day / Journée nationale des grands-parents
	15	International Day of Democracy / Journée internationale de la démocratie
	18	Yom Kippur
	23	First Day of Autumn / Arrivée de l'automne
26	European Day of Languages / Journée européenne des langues	
October /	1	Simchat Torah

octobre

1	International Day of Older Persons
5	World Teachers' Day / Journée mondiale des enseignants de des enseignantes
11	Thanksgiving / Action de Grâce
16	World Food Day / Journée mondiale de l'alimentation
17	International Day of the Eradication of Poverty / Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté
18	Persons Case Day / Journée de l'affaire « personnes »
20	Birth of the Bab (Baha'i) / Anniversaire du Bab (Baha'i)
23	Sukkot / Souccot (September 23-29 septembre)
24	United Nations Day / Journée des Nations Unies
31	Hallowe'en / Halloween

For your classroom / Pour votre classe

"Crates" by the Science Alberta Foundation

[The Science Alberta Foundation](#) has been developing "[crates](#)" of science information and activities for schools for some years now. The "crates" are kits that are sent out to teachers for a specific time when ordered, and are then returned by the school to Science Alberta Foundation. Originally, all "crates" were developed in English. However, more and more are being transferred into French to help teachers and students in French Immersion and Francophone schools.

These are the French "crates" that are currently available to schools:

- Grade 2 Small Crawling and Flying creatures
Down Under: Discover Crawly Critters
- Grade 5 Weather Watch
Ways of Knowing: Teaching Time, Weather on the Trampoline
- Grade 6 Sky Science
Ways of Knowing: Lessons from the Sky
- Grade 9 Biological Diversity
Extreme Alberta Challenge

- Carolyn King, CASLT Past President

The Best Teaching Practices for Great Classroom Management

Learning to manage a classroom requires diligence and careful planning, but it is worth the effort. Once a classroom runs smoothly, teachers won't need to spend as much time disciplining. [The resources under "Classroom Management"](#) are useful when dealing with classroom management.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[Proverbes et dictons](#) : Ce dictionnaire contient des proverbes et des dictons classés par thème.

Le Petit Prince – Spectacle musical d'après l'œuvre d'Antoine de Saint-Exupéry disponible sur YouTube en 13 parties : [1](#) - [2](#) - [3](#) - [4](#) - [5](#) - [6](#) - [7](#) - [8](#) - [9](#) - [10](#) - [11](#) - [12](#) - [13](#).

[Parole de toutes les chansons.](#)

Des vidéos de chansons individuelles ou de sections spécifiques du livre sont aussi disponibles sur YouTube :

1. [Dédicace](#)
2. [C'est un chapeau](#)
3. [Droit devant soi](#)
4. [Les grandes personnes sont comme ça](#)
5. [Les baobabs](#)
6. [Près d'elle](#)
7. [Adieu](#)
8. [Je t'ordonne](#)
9. [Moi, je](#)
10. [Je bois pour oublier](#)
11. [Je suis un homme sérieux](#)
12. [C'est la consigne](#)
13. [Je prends note](#)
14. [Ma terre](#)
15. [Éphémère](#)
16. [Le serpent](#)
17. [L'écho](#)
18. [Le jardin des roses](#)
19. [Apprivoise-moi](#)
20. [Puisque c'est ma rose](#)
21. [L'aiguilleur](#)
22. [Chercher la source](#)
23. [On aura toujours rendez vous](#)
24. [Le plus beau et le plus triste](#)

On the CASLT website: resources to help teach [FSL](#) through songs.

Technology / Technologie

[TEFLclips](#) – Through a series of lesson plans and teaching ideas, the aim is to explore the possibilities for the use of sites such as YouTube in education with a special emphasis on language teaching.

[A Glossary to DEMYSTIFY the jargon of the online world](#) – Article in The Edublogger

[Snappoll.com](#) – Have your students create their own poles and answer each other's questions online.

General Interest / Intérêt general

[Flickr: World Culture](#) – 50,000 photos related to culture in countries throughout the world.

[Teachers Without Borders](#) – Teachers Without Borders advances human welfare through professional development on a global scale.

On the CASLT website:

[Clipart by themes](#) – visit our clipart section where you can find extensive lists of clipart sources online.

CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

August / août 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[How long have you been a CASLT member and what are some of the highlights since you joined our association? Are you planning on attending our 40th anniversary celebrations in Winnipeg at the Delta Winnipeg Hotel, 23-24 September?](#)

Last month, we asked you: How do you improve your teaching skills during the summer months? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Depuis combien longtemps êtes-vous membre de l'ACPLS et que sont vos grands moments depuis que vous vous êtes joint à notre association? Allez-vous assister aux célébrations pour notre 40e anniversaire à Winnipeg à l'hôtel Delta Winnipeg du 23 au 24 septembre?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Que faites-vous pour améliorer vos compétences pédagogiques pendant l'été? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)


If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Last chance to fill out our member survey for a chance to win free admission to Languages Without Borders 2011!

The deadline to complete CASLT's member satisfaction survey is 16 August. [You can](#)



[access the survey here](#). Information provided will help guide our plans for the coming years. Also, if you'd like to participate in our contest for a chance to win free admission to our biennial conference, Languages Without Borders, please fill out the form at the end of the survey.

C'est votre dernière chance à répondez à notre sondage pour les membres de l'ACPLS pour gagner une admission gratuite à Langues sans frontières 2011!

La date limite pour répondre au sondage pour évaluer la satisfaction des membres de l'ACPLS et le 16 août. [Vous pouvez accéder au sondage ici](#). L'information fournie nous aidera à établir nos plans pour les prochaines années. Aussi, si vous voulez participer à notre concours pour gagner une admission gratuite à notre conférence Langues sans frontières, veuillez remplir le formulaire à la fin du sondage.

Languages Without Borders: Only 12 days left to submit a workshop proposal!

If you would like to submit a workshop proposal, the deadline to fill out [the form online](#) is 12 August! We are looking for presenters, exhibitors, advertisers, and sponsors to help make this event successful. See you in Montreal in 2011!

Langues sans frontières : Il vous reste seulement 12 jours pour nous soumettre une proposition d'atelier!

Si vous voulez nous soumettre une proposition d'atelier, la date limite pour remplir [le formulaire en ligne](#) est le 12 août! Nous cherchons des conférenciers, des exposants, des annonceurs et des commanditaires pour faire de cet événement un grand succès. C'est un rendez-vous à Montréal en 2011!

CASLT is sending its archives from 1970 to 2005 to Library and Archives Canada

Archives from the foundation of CASLT in 1970 to the year of 2005 are being sent to Library and Archives Canada (LAC) from the National Office in Ottawa this month. This donation, prepared by CASLT's summer student Natalie Therrien and coordinated by Robert Fisher from LAC, holds CASLT documents including our earliest copies of Bulletin- the original Réflexions! As of September, CASLT's history will be meticulously cared for by the national library, ensuring the preservation of these historical documents and its availability for generations to come.

L'ACPLS envoie ses archives de 1970 à 2005 à Bibliothèque et Archives Canada

Ce mois-ci, les archives depuis la fondation de l'ACPLS en 1970 jusqu'à celles de 2005, gardées au bureau national à Ottawa, seront envoyées à Bibliothèque et Archives Canada (BAC). Ce don, préparé par l'étudiante d'été de l'ACPLS, Natalie Therrien et coordonné par Robert Fisher de BAC, contient les documents de l'ACPLS, y compris les premiers numéro de Bulletin- la version originale de Réflexions! Dès septembre, l'histoire de l'ACPLS sera soigneusement entretenu par la Bibliothèque nationale, en veillant à la préservation de ces documents historiques et de sa disponibilité aux générations futures.

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Les 4 saisons des plaisirs alimentaires](#) - Un module ludo-éducatif sur les quatre saisons avec plusieurs activités: jeux, bricolage, coloriage, recettes et animations.

ECML: "A landmark in encouraging excellence and innovation" for 15 years

During the celebration of the 15th anniversary of the European Centre for Modern Languages (ECML) on 1 July, 2010 in Graz, the Director General of Education, Culture, Heritage, Youth and Sport of the Council of Europe, Gabriella Battaini-Dragoni, highlighted the ECML's "significant contribution to the Council of Europe's work on human rights, social cohesion and intercultural dialogue ... in an increasingly linguistically and culturally diverse Europe." Canada was represented at this event by Hilaire Lemoine, fostering the excellent cooperation between OLBI as a national contact point and the ECML. Here is [the video with interviews in English and French](#), [the news on ECML's website](#), and [the photo gallery](#).

CELV – Le « pôle de référence pour l'excellence et l'innovation » pendant 15 ans

A l'occasion de la célébration du 15e anniversaire du Centre européen pour les langues vivantes (CELV) le 1er juillet 2010 à Graz, Gabriella Battaini-Dragoni, Directrice générale de l'Éducation, de la Culture et du Patrimoine, de la Jeunesse et du Sport du Conseil de l'Europe, a souligné « la contribution substantielle des travaux du Conseil de l'Europe dans le domaine des droits de l'homme, de la cohésion sociale et du dialogue interculturel (...) dans une Europe caractérisée par une diversité linguistique et culturelle croissante. » À cette occasion, le Canada a été représenté par Hilaire Lemoine qui s'est félicité de l'excellente coopération entre l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB), Point de contact national du Centre, et le CELV. Voici [la vidéo avec des entretiens en anglais et en français](#), [la dépêche sur le site web du CELV](#) et [la galerie photos](#).

CASLT Videos / vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its website - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Language reference levels for the Spanish bilingual program of Alberta](#)

Presenters: Carlos Soler Montes and Brandee Stickland

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008. Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Language reference levels for the Spanish bilingual program of Alberta](#) (anglais seulement)

Présentateurs : Carlos Soler Montes et Brandee Stickland

Take note! / À noter!

Invitation à la session de formation DELF – 25-29 août, 2010

Une session de formation d'examineur/correcteur des examens du Diplôme d'études en langue française (DELF), niveaux A1, A2, B1, B2 sera offerte à Richmond, Colombie-

Britannique. Le DELF est un diplôme de français langue étrangère émis par le Ministère de l'Éducation Nationale de la France, élaboré en accord avec le Cadre européen commun de référence (CECR). Pour de plus amples renseignements ou pour s'inscrire, veuillez envoyer un courriel à Sandi Kostur : kostur_s@sd36.bc.ca.

Formation français intensif et français approfondi (post-intensif)

Cette formation (23-27 août 2010) aura lieu au Board Office of the Catholic District School Board of Eastern Ontario, à Kemptville, Ontario (25 minutes au sud d'Ottawa). Elle est offerte à tout enseignant qui enseignera le français intensif ou le français approfondi, ainsi que tout enseignant qui veut apprendre à utiliser des stratégies du français intensif dans sa classe de FLS. Le coût est de 600\$. Ce prix comprend les pauses-café et dîners, mais les frais d'hébergement et le transport ne sont pas inclus. Pour de plus amples renseignements, contactez André Charlebois (613) 931-1109 ou cellulaire : (613) 363-3296 ou par courriel : andrecharlebois@cogeco.ca.

Il est temps de soumettre votre demande pour un échange de la SEVEC pour l'année 2010-2011!

La date limite pour soumettre votre demande pour un échange pendant l'année scolaire 2010 - 2011 a été prolongée jusqu'au 17 septembre. Pour soumettre une demande pour un Programme d'échange, [complétez le formulaire de demande de participation en ligne de la SEVEC](#). Pour plus d'informations sur la façon dont la SEVEC peut vous aider à organiser et faciliter un échange, un voyage éducatif ou un forum jeunesse, veuillez envoyer un courriel à : info@sevec.ca.

Cet été, découvrez Le français pour l'avenir sur Twitter (@françaisavenir) et Facebook (« French for the Future »)!

Vous pouvez consulter [le site web du français pour l'avenir](#) en tout temps pour toutes sortes de ressources francophones et pour rester au courant de leurs événements et concours. Deux initiatives qui seront lancées au mois de septembre sont leur concours de rédaction avec plus de 200 000 \$ en bourses à gagner, ainsi que leur recherche nationale d'ambassadeurs. Plus de détails à venir.

L'immersion... tout un atout

Le congrès national de l'ACPI aura lieu du 14 au 16 octobre 2010 à Moncton, au Nouveau-Brunswick. Le pré-congrès sera le 14 octobre avec un volet pour les administrateurs offert en anglais et un volet littéraire pour les enseignants. Voici d'autres informations pertinentes : le programme sera bientôt disponible sur le site web, un taux préférentiel est offert aux participants qui s'inscrivent avant le 15 septembre 2010, la conférence d'ouverture sera présentée par Léo-James Levesque et [la réservation de chambres au Delta Beauséjour de Moncton](#) est possible dès maintenant. Visitez [le site du congrès](#) pour plus d'information.

Colloque international AFDECE 2010 (Association française d'éducation comparée et des échanges)

Le colloque est organisé par l'Université McGill et l'Université de Montréal (en collaboration avec l'Université des Antilles et de la Guyane). Il aura lieu du 14 au 16 octobre 2010. Le thème du colloque est l'intégration de la culture en classe de langue : théorie, formation et pratiques. Pour de plus amples renseignements, veuillez envoyer un courriel à Carolyn Samuel : carolyn.samuel@mcgill.ca.

Poste de professeur en didactique du français langue seconde (FLS) – UQAM

L'Université du Québec à Montréal (UQAM) recherche un professeur qui enseigne la didactique du FLS aux trois cycles d'études; qui recherche, diffuse et publie des travaux de recherche en didactique des langues secondes; qui encadre les étudiants aux cycles supérieurs et qui participe aux activités départementales, facultaires, institutionnelles et professionnelles. La date d'entrée en fonction est le 1 décembre 2010. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir, avec leur lettre d'intention, un portfolio professionnel de préférence en version électronique comprenant une présentation succincte de leur vision de l'enseignement et de leurs intérêts de recherche, un CV détaillé, daté et signé, trois publications ou réalisations pertinentes, des rapports d'évaluation d'enseignement, si disponibles, trois lettres de recommandation envoyées directement par les auteurs, d'ici le 18 août 2010 à 17h00, à : Madame Lucie Godard, directrice, Département de didactique des langues, Université du Québec à Montréal, Montréal, Québec, H3C 3P8. Vous pouvez la rejoindre au (514) 987-3000, poste 3734 ou par courriel : godard.lucie@uqam.ca.

Media Bites / Revue de presse

[Children With Brain Injuries Have Problems With Story-Telling, Study Suggests](#), Science Daily, July 27, 2010.

[Confident Teachers Help Preschoolers More With Language and Literacy Skills](#), Science Daily, July 26, 2010.

[Foreign Accents Make Speakers Seem Less Truthful to Listeners, Study Finds](#), Science Daily, July 20, 2010.

["Lost" Languages to Be Resurrected by Computers?](#), National Geographic News, July 19, 2010.

Calendar / Calendrier

August / août	1	International Friendship Day / Journée mondiale de l'amitié
	6	Hiroshima Day / Journée d'Hiroshima
	9	International Day of the World's Indigenous People / Journée internationale des populations autochtones
	11	Ramadan Begins / Début du Ramadan (Aug./août 11-Sept./septembre 9)
	12	International Youth Day / Journée internationale de la jeunesse
	15	National Acadian Day / fête nationale de l'Acadie
	23	International Day for the Remembrance of the Slave Trade and Abolition / Journée internationale du souvenir de la traite négrière et de son abolition
September / septembre	5	Laylat al-Qadr
	6	Labour Day / Fête nationale du travail
	8	International Literacy Day / Journée nationale de l'alphabétisation
	9	Ramadan Ends / Fin du Ramadan
	9	Eid-Al-Fitr
	9	Rosh HaShanah
	12	Grandparents' Day / Journée nationale des grands-parents
	15	International Day of Democracy / Journée internationale de la démocratie
	18	Yom Kippur
	23	First Day of Autumn / Arrivée de l'automne
26	European Day of Languages / Journée européenne des langues	

For your classroom / Pour votre classe

Activités en français, langue seconde, volume 4 - 6537

Par Marcel Leblond

Voici des documents qui regroupent quelques activités à l'oral et à l'écrit, ainsi que des exercices de vocabulaire, de compréhension en lecture et de grammaire. Avec des activités variées, il est plus facile d'améliorer son français. Ces documents sont parfaits pour les élèves qui sont en immersion française ou qui apprennent le français langue seconde. Vous pouvez [commander une copie sur le site web des Éditions de l'Envolée](#).

The Best Teaching Practices for Great Classroom Management

Learning to manage a classroom requires diligence and careful planning, but it is worth the effort. Once a classroom runs smoothly, teachers won't need to spend as much time disciplining. [The resources under "Classroom Management"](#) are useful when dealing with classroom management.

Culture Days: a national celebration of Canadian culture from coast to coast

In September, Canadians everywhere will gather and participate in thousands of events that celebrate the creative expression of this country's artists in every community. [Culture Days](#) will feature free, hands-on, interactive activities and "behind the scenes" experiences where you can discover the world of artists, creators, historians, architects, curators, and designers in your community.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[Lyrics Training](#) – Learners view YouTube music videos to write in the missing words of the lyrics appearing below the video. A number of songs are available in French.

[French pronunciation guide – Forvo](#) – This online tool allows you to listen to the pronunciation of close to 40,000 words or expressions, to search or to browse by categories. Registered users can also add new words thus requesting that a French speaker record its pronunciation.

[Lafrancebis](#) – Exercices de compréhension auditive.

[Recettes du Québec](#) - Des recettes simples de tous les jours.

[Poste d'écoute](#) - Poste d'écoute vous propose d'écouter gratuitement des extraits complets de plus de 2 000 albums québécois.

[Petit Chaperon rouge - interprétations du conte](#) : Découvrez des sites proposant une interprétation du conte du Petit Chaperon rouge...

Technology / Technologie

[AutoMotivator](#): Make your own motivational poster

[Teacher Tech : Engage Your Students with Lessons they can click – try a little](#)

[Mischief!](#)

[Museum Box](#) – This site provides the tools for you to build up an argument or description of an event, person or historical period by placing items in a virtual box... You can display

anything from a text file to a movie.

General Interest / Intérêt general

Back to School Resources: On the CASLT website, you will find an extensive listing of resources to help you prepare for the start of the schoolyear and to find useful tools and activities for the first few days of classes.

- [General](#)
- [Bulletin Boards](#)
- [Ice Breakers](#)
- [Printables](#)
- [Colouring Pages](#)
- [Crafts](#)
- [First Day Activities](#)
- [Back to School Clipart](#)
- [Classroom Management](#)
- [Other Useful Resources](#)

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

July / juillet 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[How do you improve your teaching skills during the summer months?](#)

Last month, we asked you: What subjects would you like to see in our feature articles in *Réflexions*? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Que faites-vous pour améliorer vos compétences pédagogiques pendant l'été?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Quels sujets aimeriez-vous qu'on aborde dans les articles vedettes de *Réflexions*? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)


CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Fill out our member survey for a chance to win free admission to Languages Without Borders 2011!

This summer, CASLT is conducting a survey to evaluate member satisfaction. [You can access the survey here.](#) Please complete the survey at your earliest convenience, preferably by 1 August. Information provided will help guide our plans for the coming years. Also, if you'd like to participate in our contest for a chance to win free admission to our biennial conference, Languages Without Borders, please fill out the form at the end of the survey.

Répondez à notre sondage pour les membres de l'ACPLS afin de gagner une admission gratuite à Langues sans frontières 2011!

L'ACPLS mène un sondage afin d'évaluer la satisfaction de ses membres. [Vous pouvez](#)



[accéder au sondage ici](#). Veuillez répondre au sondage le plus vite possible, de préférence avant le 1er août. L'information fournie nous aidera à établir nos plans pour les prochaines années. Aussi, si vous voulez participer à notre concours pour gagner une admission gratuite à notre conférence Langues sans frontières, veuillez remplir le formulaire à la fin du sondage.

Languages Without Borders: Call for Presenters

Do you have great teaching strategies to make learning languages fun and meaningful to your students? Consider submitting a workshop proposal for like-minded professionals. We are looking for presenters, exhibitors, advertisers, and sponsors to help make this event successful. If you are interested in submitting a workshop proposal, fill out [the form online](#) before 12 August, 2010. See you in Montreal in 2011!

Langues sans frontières : L'appel de propositions pour les sessions

Avez-vous des stratégies d'enseignement pour rendre l'apprentissage des langues amusant et significatif pour vos élèves? Songez à nous soumettre une proposition d'atelier pour des professionnels comme vous. Nous cherchons des conférenciers, des exposants, des annonceurs et des commanditaires pour faire de cet événement un grand succès. Si vous voulez soumettre une proposition d'atelier, remplissez [le formulaire en ligne](#) d'ici le 12 août 2010. C'est un rendez-vous à Montréal en 2011!

Daniel Coste: Promoting CEFR and ELP use in Canada's Language Classrooms

Daniel Coste gave workshops on the CEFR and the ELP in Vancouver and in Ottawa in May. [Photos and videoclips from the event](#) have been posted on BCATML's website.

Daniel Coste: Promouvoir l'utilisation du CECR et du PEL dans les salles de classes de langues au Canada

Daniel Coste a présenté des ateliers au sujet du CECR et du PEL à Vancouver et à Ottawa au mois de mai. [Des photos et des vidéo clips](#) sont disponibles sur le site web du BCATML.

CASLT National Office Welcomes New Staff

Last month, CASLT welcomed [Guy Leclair](#) as the new Executive Director and Jon Ormrod as the new Office and Membership Administrator. In May, CASLT welcomed Linda Bernfeld as the Finance Manager and Natalie Therrien as our 2010 Summer Student. A sincere welcome to new staff, a thank you to those already providing exceptional work at our national office, and best wishes to Nicole Thibault and Louise St-Amand on their new endeavours. To access the CASLT staff page, [click here](#).

Le bureau national de l'ACPLS accueille de nouveaux employés

Le mois dernier, l'ACPLS a accueilli [Guy Leclair](#) à titre de Directeur général et Jon Ormrod à titre d'Administrateur des adhésions et du bureau. Au mois de mai, l'ACPLS a accueilli sa Gestionnaire des finances, Linda Bernfeld, ainsi que son étudiante d'été, Natalie Therrien. L'ACPLS accueille chaleureusement le nouveau personnel, remercie ceux qui font déjà un travail exceptionnel à notre bureau national, et souhaite les meilleurs voeux à Nicole Thibault et à Louise St-Amand pour leurs nouvelles fonctions. Pour accéder à la page du personnel de l'ACPLS, [veuillez cliquer ici](#).

Erratum: Réflexions Vol. 29, No. 2

Aline Germain-Rutherford, University of Ottawa, is also a member of the DOTS research team. [The full version](#) of her article is available on our website.

Aline Germain-Rutherford, Université d'Ottawa, est également membre du projet de recherche DOTS. [La version intégrale de l'article](#) est disponible sur notre site web.

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements

vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Activités toutes prêtes - gallika.net](#) - Cette page offre des documents, des consignes et des instructions pour plusieurs types d'activités d'apprentissage.

ECML News / Nouvelles du CELV

ECML celebrates its 15th anniversary

On 1 July 2010, [the ECML](#) organises an event on the occasion of its 15th anniversary, hosted jointly with the Austrian Minister for Education, Arts and Culture, and the Austrian Minister for Science and Research. The event looks towards the future role of the Centre, based upon 15 years experience of promoting excellence in language education. The Director General of Education, Culture and Heritage, Youth and Sport and Coordinator for Intercultural Dialogue will represent the Secretary General of the Council of Europe. The European Commission will also be represented. In addition, OLBI, the ECML contact point for Canada, will participate in the event.

Le CELV célèbre son 15e anniversaire

Le 1er juillet 2010, [le CELV](#) organisera un événement à l'occasion de son 15e anniversaire en collaboration avec la Ministre autrichienne de l'Éducation, des Arts et de la Culture, et la Ministre autrichienne des Sciences et de la Recherche. L'événement se focalisera sur le rôle futur du Centre, en s'appuyant sur l'expérience acquise pendant les 15 dernières années à promouvoir l'excellence dans l'éducation aux langues. La Directrice générale de l'Éducation, de la Culture et du Patrimoine, de la Jeunesse et du Sport et Coordinatrice pour le dialogue interculturel, représentera le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. La Commission européenne sera également représentée. Par ailleurs, l'ILOB, le point de contact national du CELV au Canada, y participera.

CASLT Videos / vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its website - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Response patterns in the testing of receptive language skills](#)

Presenters: Amelia Hope, Mary Ruth Endicott, and Philip Nagy

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008. Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Response patterns in the testing of receptive language skills](#) (anglais seulement)

Présentateurs : Amelia Hope, Mary Ruth Endicott et Philip Nagy

Take note! / À noter!

Formation français intensif et français approfondi (post-intensif)

Cette formation (23-27 août 2010) aura lieu au Board Office of the Catholic District School Board of Eastern Ontario, à Kemptville, Ontario (25 minutes au sud d'Ottawa). Elle est offerte à tout enseignant qui enseignera le français intensif ou le français approfondi, ainsi que tout enseignant qui veut apprendre à utiliser des stratégies du français intensif dans sa classe de FLS. Le coût est de 600\$. Ce prix comprend les pauses-café et dîners, mais les frais d'hébergement et le transport ne sont pas inclus. Pour de plus amples renseignements, contactez André Charlebois (613) 931-1109 ou cellulaire : (613) 363-3296 ou par courriel : andrecharlebois@cogeco.ca.

L'immersion... tout un atout

Le congrès national de l'ACPI aura lieu du 14 au 16 octobre 2010 à Moncton, au Nouveau-Brunswick. Le pré-congrès sera le 14 octobre avec un volet pour les administrateurs offert en anglais et un volet littéraire pour les enseignants. Voici d'autres informations pertinentes : le programme sera bientôt disponible sur le site web, un taux préférentiel est offert aux participants qui s'inscrivent avant le 15 septembre 2010, la conférence d'ouverture sera présentée par Léo-James Levesque et [la réservation de chambres au Delta Beauséjour de Moncton](#) est possible dès maintenant. Visitez [le site du congrès](#) pour plus d'information.

Cet été, découvrez Le français pour l'avenir sur Twitter (@françaisavenir) et Facebook (« French for the Future »)!

Vous pouvez consulter [le site web du français pour l'avenir](#) en tout temps pour toutes sortes de ressources francophones et pour rester au courant de leurs événements et concours. Deux initiatives qui seront lancées au mois de septembre sont leur concours de rédaction avec plus de 200 000 \$ en bourses à gagner, ainsi que leur recherche nationale d'ambassadeurs. Plus de détails à venir.

Il est temps de soumettre votre demande pour un échange de la SEVEC pour l'année 2010-2011!

Les dates limites pour les échanges 2010 - 2011 sont : le 1er août 2010 pour les échanges qui auront lieu pendant l'année scolaire 2010-2011, et le 1er mars 2011 pour les échanges qui auront lieu pendant l'été 2011. Pour soumettre une demande pour un Programme d'échange, [complétez le formulaire de demande de participation](#) en ligne de SEVEC. Pour plus d'information au sujet de comment SEVEC peut vous aider à organiser et faciliter un échange, un voyage éducatif ou un forum jeunesse, veuillez envoyer un courriel à info@sevec.ca.

Colloque international AFDECE 2010 (Association française d'éducation comparée et des échanges)

Le colloque est organisé par l'Université McGill et l'Université de Montréal (en collaboration avec l'Université des Antilles et de la Guyane). Il aura lieu du 14 au 16 octobre 2010. Le thème du colloque est l'intégration de la culture en classe de langue : théorie, formation et pratiques. Pour de plus amples renseignements, veuillez envoyer un courriel à Carolyn Samuel : carolyn.samuel@mcgill.ca.

Poste de professeur en didactique du français langue seconde (FLS) — UQAM

L'Université du Québec à Montréal (UQAM) recherche un professeur qui enseigne la didactique du FLS aux trois cycles d'études; qui recherche, diffuse et publie des travaux de recherche en didactique des langues secondes; qui encadre les étudiants aux cycles supérieurs et qui participe aux activités départementales, facultaires, institutionnelles et professionnelles. La date d'entrée en fonction est le 1 décembre 2010. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir, avec leur lettre d'intention, un portfolio professionnel de préférence en version électronique comprenant une présentation succincte de leur vision de l'enseignement et de leurs intérêts de recherche, un CV détaillé, daté et signé, trois publications ou réalisations pertinentes, des rapports d'évaluation d'enseignement, si disponibles, trois lettres de recommandation envoyées directement par les auteurs, d'ici le 18 août 2010 à 17h00, à : Madame Lucie Godard, directrice, Département de didactique des langues, Université du Québec à Montréal, Montréal, Québec, H3C 3P8. Vous pouvez la rejoindre au (514) 987-3000, poste 3734 ou

par courriel: godard.lucie@ugam.ca.

Languages & The Media 2010

This International Conference & Exhibition on Language Transfer in Audiovisual Media will take place from 6-8 October, 2010, in Berlin, Germany. Participants will discuss pivotal topics such as the impact of Facebook, MySpace, and other social networks on audiovisual media. Community translations (crowdsourcing), as well as the adaptation of games to specific cultures (games localisation) are also on the agenda. International experts will further discuss topics such as national and international language policies in the media, multilingual access to global media, as well as the distribution and quality of content. The conference language is English. [Click here for more information](#) on Languages & The Media.

2010 EDGE Conference: an International Conference on the Use of Technologies in K-12 and Post-Secondary Education

The 2010 EDGE Conference will be held 12-15 October at the Delta Hotel in St. John's, Newfoundland & Labrador. The conference will bring together researchers, university and college educators, cooperating teachers and teacher mentors, school district and ministry of education professionals, teacher association leaders, and graduate students to share research and innovative practices in the field of new and emerging technologies in education. Sessions will focus on the application of technologies in teaching, learning, research, and educational leadership. Themes will include Web 2.0 and 3.0, assistive technologies, fine arts and culture, skills training and trades education, second language, professional development, leadership and policy, and aboriginal education. For the Call for Papers and Conference details, visit their [Web site](#).

Media Bites / Revue de presse

[Pre-Stored Phrases Make It Easier to Be Part of a Conversation](#), Science Daily, June 24, 2010.

[The 'Bumpy Ride' of Linguistic Change](#), Science Daily, June 21, 2010.

[New Carleton lab has language on the brain](#), The Ottawa Citizen, June 14, 2010.

[Quebec's self-defeating language fetish](#), The National Post, June 4, 2010.

[Quebec to amend controversial language law](#), The Globe and Mail, June 2, 2010.

[Military lacking bilingual trainers, language commissioner says](#), The Vancouver Sun, June 2, 2010.

Calendar / Calendrier

July/ juillet	1	Canada Day / Fête du Canada
	4	Independence Day (U.S.) / Fête de l'indépendance (É-U)
	11	World Population Day / Journée mondiale de la population
	12	Journée Orangeman's Day (NL)
	14	Bastille Day / Anniversaire de la prise de la Bastille (France)
	20	Tisha B'Av
August / août	1	International Friendship Day / Journée mondiale de l'amitié
	6	Hiroshima Day / Journée d'Hiroshima

9	International Day of the World's Indigenous People / Journée internationale des populations autochtones
11	Ramadan Begins / Début du Ramadan (Aug./août 11-Sept./septembre 9)
12	International Youth Day / Journée internationale de la jeunesse
15	National Acadian Day / fête nationale de l'Acadie
23	International Day for the Remembrance of the Slave Trade and Abolition / Journée internationale du souvenir de la traite négrière et de son abolition

For your classroom / Pour votre classe

Activités en français, langue seconde, volume 3 - 4760
Par Normand Gaudreault

Voici des documents qui regroupent quelques activités à l'oral et à l'écrit, ainsi que des exercices de vocabulaire, de compréhension en lecture et de grammaire. Avec des activités variées, il est plus facile d'améliorer son français. Ces documents sont parfaits pour les élèves qui apprennent le français langue seconde. Vous pouvez [commander une copie sur le site web des Éditions de l'Envolée](#).

Culture Days: a national celebration of Canadian culture from coast to coast

In September, Canadians everywhere will gather and participate in thousands of events that celebrate the creative expression of this country's artists in every community. [Culture Days](#) will feature free, hands-on, interactive activities and "behind the scenes" experiences where you can discover the world of artists, creators, historians, architects, curators, and designers in your community.

Les Canadiens et leur système de gouvernement — 7e édition

La Bibliothèque du Parlement a le plaisir d'annoncer la parution de la 7e édition de l'opuscule Les Canadiens et leur système de gouvernement, que le regretté sénateur Eugene Forsey a publié. C'est le document le plus consulté et le plus notoire qui explique le fonctionnement du système parlementaire canadien. C'est un document de référence très utile pour les enseignants de français en immersion de 5e année en études sociales en Ontario à des fins de recherches. Ça pourrait aussi être une bonne ressource pour les enseignants de français de base des niveaux avancés au secondaire. Toutefois, veuillez noter qu'il y a beaucoup de texte (la mise en page ne permet pas de lire aisément). [La version électronique est également disponible](#). La Bibliothèque produit actuellement un site web interactif, en complément à la 7e édition, qui permettra aux Canadiens et aux Canadiennes de mieux comprendre notre système de gouvernement.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[Vocabulary: Comox Valley Core French](#) – A collection of YouTube videos or links to YouTube videos on the vocabulary related to each of the following themes: l'alphabet, les couleurs, les jours de la semaine, les nombres, les mois, quel temps fait-il?, les saisons, quelle heure est-il?, les fruits et les légumes, à l'école, le corps, les animaux, la famille et les sports.

[Chansons françaises et francophones en cours de FLE / French through Songs and Singing](#)

- This multimedia site features streaming MP3s, annotated lyrics, articles and links.

[Videos in Chansons françaises | dotSUB](#) – French music videos with the lyrics in French and the English translation in subtitles.

[YouTube - 64 comptines et chansons pour enfants](#) – Similar versions can be found [here](#), and [here](#).

[Memo Lyrics](#) – Ce site web permet de chercher à partir des paroles de chansons, d'écouter diverses interprétations d'une chanson sur fichier sonore ou dans une vidéo et de voir des traductions des paroles en plusieurs langues.

Technology / Technologie

[Shahi](#) is a visual dictionary that combines Wiktionary content with Flickr, Google, and Yahoo images. Type in a word and get images related to it, a definition and some example sentences to show use in context.

[Spezify](#) "is a search tool presenting results from a large number of websites in different visual ways... We mix all media types and make no difference between blogs, videos, microblogs, and images. Everything communicates and helps building the bigger picture."

[100 Inspiring Ways to Use Social Media In the Classroom | Online Universities](#) – This article presents ways educators are presently using social media in their classrooms.

General Interest / Intérêt général

Virtual Tours:

- [Pisa](#)
- [The Louvre](#)
- [Château de Versailles](#)
- [The Vatican](#)
- [World Panoramic Photography - 360 Cities](#)

[Top 100 Language Blogs 2010 – bab.la & Lexiophiles](#)

On the CASLT Web site: [Canada Clipart](#)

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

June / juin 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[What subjects would you like to see in our feature articles in Réflexions?](#)

Last month, we asked you: What topics most interest you for attending PD sessions? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Quels sujets aimeriez-vous qu'on aborde dans les articles vedettes de Réflexions?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Quand vous assistez à des sessions de PP, quels sujets vous intéressent le plus? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

CASLT 40th Anniversary Trivia Quiz Answers

The answers to the trivia quiz, as well as a short description on our winner have been posted on [our website.](#)

Réponses au quiz pour le 40e anniversaire de l'ACPLS

Les réponses au quiz, ainsi qu'un court profil de notre gagnante ont été affichés sur [notre site web](#) (en anglais seulement).

Members' Survey on Réflexions

CASLT is conducting a survey to evaluate member satisfaction. [You can access the survey on our website.](#) Please complete the survey at your earliest convenience, preferably by 1

August. Information provided will help guide our plans for the coming years.

Sondage pour les membres de l'ACPLS au sujet de Réflexions

L'ACPLS mène un sondage afin d'évaluer la satisfaction de ses membres. [Vous pouvez accéder au sondage sur notre site web](#). Veuillez répondre au sondage le plus vite possible, de préférence avant le 1er août. L'information fournie nous aidera à planifier les prochains numéros de la revue.

Languages Without Borders: Call for Presenters Now Open

Do you have great teaching strategies to make learning languages fun and meaningful to your students? Consider submitting a workshop proposal for like-minded professionals. We are looking for presenters, exhibitors, advertisers, and sponsors to help make this event successful. If you are interested in submitting a workshop proposal, fill out [the form online](#). See you in Montreal in 2011!

Langues sans frontières : L'appel de propositions pour les sessions est maintenant ouvert

Avez-vous des stratégies d'enseignement pour rendre l'apprentissage des langues amusant et significatif pour vos élèves? Songez à nous soumettre une proposition d'atelier pour des professionnels comme vous. Nous cherchons des conférenciers, des exposants, des annonceurs et des commanditaires pour faire de cet événement un grand succès. Si vous voulez soumettre une proposition d'atelier, remplissez [le formulaire en ligne](#). C'est un rendez-vous à Montréal en 2011!

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[1001 contes](#) – « Le site des contes, pour écouter 1001 histoires en famille.... Ouvrez grand vos oreilles et Laissez vous porter par cette voix qui vous emmène tout droit au pays merveilleux des contes. »

[Au jardin enchanté pouce-vert](#) – « Le jardin virtuel est un moyen amusant d'introduire les enfants du Canada et du monde entier au monde merveilleux du jardinage. »

ECML News / Nouvelles du CELV

European Portfolio for Student Teachers of Languages (EPOSTL)

The ECML's European Portfolio for Student Teachers of Languages (EPOSTL) has just been published in a 9th language (Spanish). The publication is available in Spanish, English, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Lithuanian, and Polish. It is intended for students undergoing their initial teacher education – the instrument encourages them to reflect on the didactic knowledge and skills necessary to teach languages, helps them to assess their own didactic competences, and enables them to monitor their progress and to record their experiences of teaching during the course of their teacher education. A new information pack on the EPOSTL is due for release in July. To find out more, please visit the [ECML's website](#).

Le Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale (PEPELF)

Le Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale (PEPELF) du CELV vient de paraître dans sa 9e version linguistique (en espagnol). La publication est également disponible en allemand, anglais, français, grec, hongrois, italien, lituanien et polonais. Le Portfolio s'adresse aux enseignants en langues en formation initiale. Il les encourage à réfléchir aux connaissances et aux savoirs didactiques nécessaires pour enseigner les langues; il contribue à évaluer leurs propres compétences didactiques et leur permet, tout au long de leur formation professionnelle, de suivre leurs progrès et d'enregistrer leurs expériences pratiques d'enseignement. Un nouveau dossier d'information sur le PEPELF devrait sortir au mois de juillet. Pour en savoir plus, veuillez consulter [le site web du CELV](#).

CASLT Videos / vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Symposium: Socio-Political and Socio-Cultural Realities of Teaching French as a Second Language in Canada](#)

Presenters: Miles Turnbull (Introduction), Callie Mady, Theresa Blake, Scott Kissau, and Josée Makropoulos

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008. Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci :

[Symposium: Les réalités sociopolitiques et socioculturelles de l'enseignement du français langue seconde au Canada](#) (en anglais)

Présentateurs : Miles Turnbull (introduction), Callie Mady, Theresa Blake, Scott Kissau et Josée Makropoulos

Take note! / À noter!

Donnez des raisons à vos élèves de parler français!

De belles affiches bilingues sont maintenant disponible gratuitement [sur le site web du Français pour l'avenir](#). Aussi, voici une belle activité de fin d'année pour votre classe : participer au concours du mois de juin du Français pour l'avenir! Pour courir la chance de gagner, vos élèves doivent leur envoyer des suggestions de façons de pratiquer le français pendant l'été. Tous [les détails](#) sont sur leur site web.

L'immersion... tout un atout

Le Congrès ACPI 2010 aura lieu du 14 au 16 octobre à Moncton, au Nouveau-Brunswick. Le pré-congrès sera le 14 octobre avec un volet pour les administrateurs offert en anglais et un volet littéraire pour les enseignants. Voici d'autres informations pertinentes : le programme sera disponible en juin 2010, l'inscription se fera à partir du mois de juin, la conférence d'ouverture sera présentée par Léo-James Levesque et [les réservations de chambres sont possibles dès maintenant](#) au Delta Beauséjour, Moncton NB. Visitez [le site du congrès](#) où vous trouverez bientôt plus d'information.

Formation français intensif et français approfondi (post-intensif)

Cette formation (23-27 août 2010) aura lieu au Board Office of the Catholic District School Board of Eastern Ontario, à Kemptville, Ontario (25 minutes au sud d'Ottawa). Elle est offerte à tout enseignant qui enseignera le français intensif ou le français approfondi, ainsi que tout enseignant qui veut apprendre à utiliser des stratégies du français intensif dans sa classe de FLS. Le coût est de 600\$. Ce prix comprend les pauses-café et dîners, mais les frais d'hébergement et le transport ne sont pas inclus. Pour de plus amples renseignements, contactez André Charlebois (613) 931-1109 ou cellulaire : (613) 363-3296 ou par courriel : andrecharlebois@cogeco.ca.

Colloque international AFDECE 2010 (Association française d'éducation comparée et des échanges)

Le colloque est organisé par l'Université McGill et l'Université de Montréal (en collaboration avec l'Université des Antilles et de la Guyane). Il aura lieu du 14 au 16 octobre 2010. Le thème du colloque est l'intégration de la culture en classe de langue : théorie, formation et pratiques. Pour de plus amples renseignements, veuillez envoyer un courriel à Carolyn Samuel : carolyn.samuel@mcgill.ca.

Il est temps de soumettre votre demande pour un échange de la SEVEC pour l'année 2010-2011!

Les dates limites pour les échanges 2010 - 2011 sont : le 1er août 2010 pour les échanges qui auront lieu pendant l'année scolaire 2010-2011, et le 1er mars 2011 pour les échanges qui auront lieu pendant l'été 2011. Pour soumettre une demande pour un Programme d'échange, [complétez le formulaire de demande de participation](#) en ligne de SEVEC. Pour plus d'information au sujet de comment SEVEC peut vous aider à organiser et faciliter un échange, un voyage éducatif ou un forum jeunesse, veuillez envoyer un courriel à info@sevec.ca.

Second Language Educators Leadership Institute

The Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE) at Edmonton Public Schools is offering a Second Language Educators Leadership Institute this summer. This is a unique, research-based workshop designed to assist leaders in implementing exemplary programs for all second languages. For more information, [visit their website](#).

Languages & The Media 2010

This International Conference & Exhibition on Language Transfer in Audiovisual Media will take place from 6-8 October, 2010, in Berlin, Germany. Participants will discuss pivotal topics such as the impact of Facebook, MySpace, and other social networks on audiovisual media. Community translations (crowdsourcing), as well as the adaptation of games to specific cultures (games localisation) are also on the agenda. International experts will further discuss topics such as national and international language policies in the media, multilingual access to global media, as well as the distribution and quality of content. The conference language is English. [Click here for more information](#) on Languages & The Media.

2010 EDGE Conference: an International Conference on the Use of Technologies in K-12 and Post-Secondary Education

The 2010 EDGE Conference will be held 12-15 October at the Delta Hotel in St. John's, Newfoundland & Labrador. The conference will bring together researchers, university and college educators, cooperating teachers and teacher mentors, school district and ministry of education professionals, teacher association leaders, and graduate students to share research and innovative practices in the field of new and emerging technologies in education. Sessions will focus on the application of technologies in teaching, learning, research, and educational leadership. Themes will include Web 2.0 and 3.0, assistive technologies, fine arts and culture, skills training and trades education, second language, professional development, leadership and policy, and aboriginal education. For the Call for Papers and Conference details, visit their [Web site](#).

Media Bites / Revue de presse

[Do more for bilingualism, language czar tells government](#), The Ottawa Citizen, May 26,

2010.

[New Analysis Reveals Clearer Picture of Brain's Language Areas](#), Science Daily, May 23, 2010.

Calendar / Calendrier

June/ juin	4	International Day of Children Victims of Agression / Journée internationale des enfants victimes d'agression
	5	World Environment Day / Journée mondiale de l'environnement
	6	Clean Air Day / Journée de l'air pur
	8	World Oceans day / Journée mondiale des océans
	12	World Day Against Child Labour / Journée mondiale contre le travail des enfants
	14	World Blood Donor Day / Journée mondiale du don du sang
	20	Father's Day / Fête des pères
	20	World Refugee Day / Journée mondiale des réfugiés
	21	National Aboriginal Day / Journée nationale des Autochtones
	21	First Day of Summer / Première journée de l'été
	23	United Nations Public Service Day / Journée mondiale des Nations Unies pour le service publique
	24	Saint Jean Baptiste Day / La Saint-Jean Baptiste
	26	International Day to Support the Victims of Torture / Journée internationale pour le soutien aux victimes de la torture
	27	Canadian Multiculturalism Day / Journée canadienne du multiculturalisme
July / juillet	1	Canada Day / Fête du Canada
	4	Independence Day (U.S.) / Fête de l'indépendance (É-U)
	11	World Population Day / Journée mondiale de la population
	12	Journée Orangeman's Day (NL)
	14	Bastille Day / Anniversaire de la prise de la Bastille (France)
	20	Tisha B'Av

For your classroom / Pour votre classe

Activités en français, langue seconde, volume 2 - 5287
Par Normand Gaudreault

Voici des documents qui regroupent quelques activités à l'oral et à l'écrit ainsi que des exercices de vocabulaire, de compréhension en lecture et de grammaire. Avec des activités variées, il est plus facile d'améliorer son français. Ces documents sont parfaits pour les

élèves qui sont en immersion française ou qui apprennent le français, langue seconde. Vous pouvez [commander une copie sur le site web des Éditions de l'Envolée](#).

Glossary of Parliamentary Terms

This glossary is specifically designed for younger students (Grades K to 6 or Primary cycles 1 to 3 in Quebec) and includes terms commonly used in Parliament. [It's available online](#). Students can consult this glossary when doing homework or when working on a project. Please note that the list is also available in French for students.

Glossary of Parliamentary Terms for Intermediate Students

This glossary is useful for intermediate students (Grades 7 to 10 or Secondary cycles 1 and 2 in Quebec) and includes terms commonly used in Parliament. [It's available online](#). Please note that the list is also available in French for students.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[French Music Videos / Clips musique française on Vimeo](#) – A sampling of French music videos with songs from contemporary pop singers.

[French Music Blog](#): Showcasing the best modern French Music for English-speaking Fans – This blog offers background information (in English) on French singers as well as video and audio files of some of their songs.

[French Pop Culture Videos](#) – Video files of songs from contemporary pop and rock singers as well as French singers from the 50's and 60's. There are also a few videos featuring children's songs.

[Musique - Tous clips - TF1 - Vidéos](#)

[Bingo French House Vocabulary](#) – Beginner level A1 and adaptable to other levels as well.

[Le palais des 5 sens - A toi de jouer !](#) Un site ludique sur la vue, le toucher, l'odorat, l'ouïe et le goût.

Technology / Technologie

[Make Believe @ Pixton™](#) - Create web comics online

[Nik's Quick Shout](#) – This blog offers articles with "Links and Opinion on Learning, Technology, Web 2.0 and EFL, ESL"

General Interest / Intérêt général

[UNESCO Interactive Atlas of the World's Languages in Danger](#)

On the CASLT Web Site / Sur le site de l'ACPLS:

- [Father's Day / Fête des pères](#)
- [National Aboriginal Day / Journée nationale des Autochtones](#)
- [Canada Day / Fête du Canada](#)

Acknowledgements / Remerciements

CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

May / mai 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

What topics most interest you for attending PD sessions?

Last month, we asked you: What are some tricks to get kids to practice their oral L2 at home with their parents, friends, and in the community? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

Quand vous assistez à des sessions de PP, quels sujets vous intéressent le plus?

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Que sont certains trucs pour inciter les enfants à pratiquer leur L2 à l'orale à la maison avec leurs parents, leurs amis et dans la communauté? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)


Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Robert Roy Award: Nominate a Language Leader Today!

This prestigious award is granted to outstanding CASLT members who have made significant contributions to the second language learning and teaching community, through research. The nominee must have been a member of CASLT for at least two years and must have distinguished themselves in leadership related to teaching, research, or writing. CASLT members are encouraged to submit nominations for the Robert Roy Award to the CASLT National Office before May 31. For more information, email Louise St-Amand: members@caslt.org.

Le prix Robert Roy: nominez un leader de langue aujourd'hui!



Ce prix prestigieux est offert aux membres exceptionnels de l'ACPLS qui ont beaucoup contribué à l'apprentissage de langues secondes et à la communauté de l'enseignement par la recherche. Le/la nominé(e) doit avoir été un membre de l'ACPLS depuis au moins deux ans et doit se distinguer en leadership et en enseignement, en recherche, ou en écriture. Les membres de l'ACPLS sont encouragés de soumettre leurs formulaires de demandes pour le prix Robert Roy au bureau national de l'ACPLS d'ici le 31 mai. Pour de plus amples renseignements, envoyez un courriel à Louise St-Amand: members@caslt.org.

Languages Without Borders: Call for Presenters Now Open

Do you have great teaching strategies to make learning languages fun and meaningful to your students? Consider submitting a workshop proposal for like-minded professionals. We are looking for presenters, exhibitors, advertisers, and sponsors to help make this event successful. If you are interested in submitting a workshop proposal, fill out [the form online](#). See you in Montreal in 2011!

Langues sans frontières : L'appel de propositions pour les sessions est maintenant ouvert

Avez-vous des stratégies d'enseignement pour rendre l'apprentissage des langues amusant et significatif pour vos élèves ? Songez à nous soumettre une proposition d'atelier pour des professionnels comme vous. Nous cherchons des conférenciers, des exposants, des annonceurs et des commanditaires pour faire de cet événement un grand succès. Si vous voulez soumettre une proposition d'atelier, remplissez [le formulaire en ligne](#). C'est un rendez-vous à Montréal en 2011!

40th Anniversary Celebration

You are invited to join us in Winnipeg on September 23 and 24 to celebrate 40 years of CASLT. The celebrations include the anniversary reception, PD day for teachers, and a special gift for all CASLT members! The May 2010 issue of *Réflexions* magazine will mark this important milestone with a timeline of the past 40 years. Also in this issue, you will find the answers to the trivia quiz as well as the name of the winner who will receive a flight and 2 nights stay at the Delta Winnipeg Hotel to attend the celebration.

Célébrations pour le 40e anniversaire

Nous vous invitons à fêter le 40e anniversaire de l'ACPLS avec nous à Winnipeg le 23 et le 24 septembre. Pour célébrer, nous planifions une réception spéciale, une journée de formation pédagogique et un cadeau surprise! Dans le numéro de *Réflexions* de mai 2010, vous trouverez un survol des 40 années de l'ACPLS et les réponses aux questions du quiz. Vous y trouverez aussi le nom du gagnant d'un vol à Winnipeg et d'une chambre d'hôtel pour 2 nuits à l'hôtel Delta Winnipeg.

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[The Great Canadian Tunebook](#) – This resource contains a collection of French and English Canadian songs with lyrics and midi files.

[Conte-moi la francophonie : Fiche pédagogique](#) - Ce centre de ressources du patrimoine oral francophone propose des contes collectés dans différents pays, enregistrés en français et en langue locale, accompagnés d'une fiche pédagogique.

ECML at the University of Ottawa

On 30 April, the Director of the ECML, Waldemar Martyniuk, delivered a keynote speech entitled "In support of plurilingual people living in multilingual societies – European language education policy and practice" at the University of Ottawa. Click [here](#) to read more.

Le CELV à l'Université d'Ottawa

Le 30 avril, le Directeur du CELV, Waldemar Martyniuk, a tenu un discours sur « Le soutien des personnes plurilingues vivant dans des sociétés multilingues – politiques et pratiques liées à l'éducation aux langues en Europe » à l'Université d'Ottawa. Cliquez [ici](#) pour les renseignements.

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Are French immersion students part of the bilingual Canadian society?](#)

Presenter: Sylvie Roy

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008. Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci :

[Are French immersion students part of the bilingual Canadian society?](#) (en anglais)

Présentatrice : Sylvie Roy

New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Wendy Carr: [EAL Students in FSL Programs: Perspectives from Intensive French](#)

Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en

français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Wendy Carr : [Les élèves allophones dans les programmes de FLS : perceptions du programme de français intensif](#)

Take note! / À noter!

Formation français intensif et français approfondi (post-intensif)

Cette formation (23-27 août 2010) aura lieu au Board Office of the Catholic District School Board of Eastern Ontario, à Kemptville, Ontario (25 minutes au sud d'Ottawa). Elle est offerte à tout enseignant qui enseignera le français intensif ou le français approfondi, ainsi que tout enseignant qui veut apprendre à utiliser des stratégies du français intensif dans sa classe de FLS. Le coût est de 600\$. Ce prix comprend les pauses-café et dîners, mais les frais d'hébergement et le transport ne sont pas inclus. Pour de plus amples renseignements, contactez André Charlebois (613) 931-1109 ou cellulaire : (613) 363-3296 ou par courriel : andrecharlebois@cogeco.ca.

Colloque international AFDECE 2010 (Association française d'éducation comparée et des échanges)

Le colloque est organisé par l'Université McGill et l'Université de Montréal (en collaboration avec l'Université des Antilles et de la Guyane). Il aura lieu du 14 au 16 octobre 2010. Le thème du colloque est l'intégration de la culture en classe de langue : théorie, formation et pratiques. Pour de plus amples renseignements, veuillez envoyer un courriel à Carolyn Samuel : carolyn.samuel@mcgill.ca.

L'immersion... tout un atout

Le Congrès ACPI 2010 aura lieu du 14 au 16 octobre à Moncton, au Nouveau-Brunswick. Le pré-congrès sera le 14 octobre avec un volet pour les administrateurs offert en anglais et un volet littéraire pour les enseignants. Voici d'autres informations pertinentes : le programme sera disponible en juin 2010, l'inscription se fera à partir du mois de juin, la conférence d'ouverture sera présentée par Léo-James Levesque et [les réservations de chambres sont possibles dès maintenant](#) au Delta Beauséjour, Moncton NB. Visitez [le site du congrès](#) où vous trouverez bientôt plus d'information.

Les lauréats du Concours de rédaction 2010

Le français pour l'avenir est fier d'annoncer les lauréats de son Concours de rédaction 2010. 202 000 \$ en bourses ont été alloués à 56 élèves d'à travers le Canada afin qu'ils entreprennent leurs études postsecondaires en français. Pour tous les détails, visitez [le site web du français pour l'avenir](#). Veuillez trouver le [communiqué de presse ici](#).

Stage (didactique du français, culture et société québécoises) à Québec

Vous enseignez le FLS? Vous voulez profiter de l'été pour vous ressourcer et vous perfectionner? Pourquoi ne pas vous inscrire au Stage en didactique du français et en culture de la société québécoise de l'Université Laval à Québec? Ce stage de trois semaines (quatre crédits de 2e cycle) comprend quatre volets : didactique, linguistique, socioculturel et touristique. Il se déroulera du 5 au 23 juillet 2010. [Tous les détails ici](#).

YMCA Summer Work Student Exchange

This is a unique national program offering opportunities for 16-17 year olds to improve their L2 skills while gaining important employment experience. This is the journey of a lifetime! Participants learn more about themselves, discover another part of Canada, take on new challenges, make new friends and have fun! Applications are currently being accepted [online](#).

Youth Taking Action Community Projects - Summary of Findings Report

The Society for Educational Visits and Exchanges Canada, (SEVEC) provided funding, tools, and guidance to mobilize youth across Canada through the Youth Taking Action Community Projects Program. Youth demonstrating leadership skills and a desire to build community were supported as they planned and implemented projects they identified as

being important for their community. Projects ranging from schoolyard greening to emergency-quilt making, all focused on building skills, community involvement, and promoting both official languages. Visit SEVEC's [Web site](#) to view the full report.

Rencontres du Canada (RDC) est en mode de recrutement en folie!

Tout élève qui aura transmis son inscription au bureau administratif de RDC d'ici le 19 juin 2010 se verra automatiquement recevoir son premier choix de thème. N'oubliez pas d'inscrire toutes vos disponibilités afin que RDC puisse vous accommoder. Cette promotion est en vigueur jusqu'au 19 juin 2010. Pour plus d'information, contactez Andreeanne Woodbury: 1 800 361-0419, poste 229 ou par courriel: awoodbury@historica-dominion.ca.

2010 EDGE Conference: an International Conference on the Use of Technologies in K-12 and Post-Secondary Education

The 2010 EDGE Conference will be held October 12-15 at the Delta Hotel in St. John's, Newfoundland & Labrador. The conference will bring together researchers, university and college educators, cooperating teachers and teacher mentors, school district and ministry of education professionals, teacher association leaders, and graduate students to share research and innovative practices in the field of new and emerging technologies in education. Sessions will focus on the application of technologies in teaching, learning, research, and educational leadership. Themes will include Web 2.0 and 3.0, assistive technologies, fine arts and culture, skills training and trades education, second language, professional development, leadership and policy, and aboriginal education. For the Call for Papers and Conference details, visit their [Web site](#).

Media Bites / Revue de presse

[Language Dysfunction in Children May Be Due to Epileptic Brain Activity](#), Science Daily, April 19, 2010.

[Recent Research on Memory, Learning](#), Science Daily, April 14, 2010.

[York Developmental Psychology Professor wins Killam Prize](#), Longwoods Health and Healthcare News, April 12, 2010.

Calendar / Calendrier

May / mai	3	World Press Day / Journée mondiale de la presse
	8	World Red Cross Day / Journée mondiale de la Croix Rouge
	9	Mother's Day / Fête des mères
	15	International Day of Families / Journée internationale des familles
	19	Shavuot
	23	Pentecost / Pentecôte
	23	Declaration of the Bab / Déclaration du Bab
	24	Victoria Day / Fête de la Reine Victoria
	29	International Day of United Nations Peacekeepers / Journée internationale des casques bleus
	29	Ascension of Baha'u'llah / Commémoration de l'ascension de Baha'u'llah
	31	World No Tobacco Day / Journée mondiale sans tabac

June / juin

4	International Day of Children Victims of Agression / Journée internationale des enfants victimes d'agression
5	World Environment Day / Journée mondiale de l'environnement
6	Clean Air Day / Journée de l'air pur
8	World Oceans day / Journée mondiale des océans
12	World Day Against Child Labour / Journée mondiale contre le travail des enfants
14	World Blood Donor Day / Journée mondiale du don du sang
20	Father's Day / Fête des pères
20	World Refugee Day / Journée mondiale des réfugiés
21	National Aboriginal Day / Journée nationale des Autochtones
21	First Day of Summer / Première journée de l'été
23	United Nations Public Service Day / Journée mondiale des Nations Unies pour le service publique
24	Saint Jean Baptiste Day / La Saint-Jean Baptiste
26	International Day to Support the Victims of Torture / Journée internationale pour le soutien aux victimes de la torture
27	Canadian Multiculturalism Day / Journée canadienne du multiculturalisme

For your classroom / Pour votre classe

Formal, non-formal and informal learning: The case of literacy, essential skills, and language learning in Canada

This research report investigates the links between formal, non-formal and informal learning and the differences between them. In particular, the report aims to link these notions of learning to literacy and essential skills, as well as the learning of second and other languages in Canada. It is available for free download (PDF format) or for purchase (\$30) on [Eaton International Consulting Inc.'s Web site](#).

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[Français langue étrangère](#) – Wikiversité : Leçons [par thèmes](#) et [par niveaux](#).

[Les expressions](#) - « Un site pour découvrir les expressions de la langue française, en apprécier la saveur, s'étonner des anecdotes qui les ont fait naître... et rendre à César ce qui lui appartient ! »

[La ponctuation](#) – « Pour apprendre à vous servir convenablement des signes de ponctuation et donner à vos textes tout leur sens. Un site complet, clair et indispensable pour connaître les signes de ponctuation, leur graphie, leur rôle, les règles d'usage en typographie française et anglaise et même leur histoire. »

[Les abréviations](#) – « Du bon usage des abréviations et autres symboles : sigles, acronymes, chiffres. »

[Articuler](#) - « Pour améliorer votre diction ou simplement vous amuser entre copains et collègues ! »

[Agence canadienne d'inspection des aliments - Jeu de préparation des repas](#)
[French Tree Parts Song](#) - A little French lesson about trees.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[JeopardyLabs](#) allows you to easily create a customized jeopardy template. The games you create using a simple editor can be played online.

[Fotobabble](#) lets you create talking photos in two clicks. Simply upload a photo and then record your voice directly through your computer to create a talking photo. You can easily share it by e-mail, Facebook, Twitter or embed it into a blog or website.

[Lexipedia](#) - Where words have meaning.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[WP Clipart](#) – An extensive collection of public domain images organized by themes.

[Old Postcards](#) – Send a digital postcard with a picture from one of thousands of old postcards originating from countries throughout the world.

[Free Clip Art by Philip Martin](#) – This Web site contains a collection of hundreds of colourful images that you can use freely for educational purposes.

[Les carottes sont jetées](#) – Site qui proposent de combiner des expressions courantes pour obtenir un résultat humoristique.

[UCLA Language Materials Project: Authentic Materials](#) – “We offer an Authentic Materials Guide that provides in-depth information about the nature of Authentic Materials and resources for their use. On this site we also offer Authentic Materials.”

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

April / avril 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[What are some tricks to get kids to practice their oral L2 at home with their parents, friends, and in the community?](#)

Last month, we asked you: Which search engines do you most frequently use for L2 resources and why? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Que sont certains trucs pour inciter les enfants à pratiquer leur L2 à l'orale à la maison avec leurs parents, leurs amis et dans la communauté?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Quels moteurs de recherche consultez-vous le plus souvent pour les ressources L2 et pourquoi? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

40th Anniversary Quiz: Win a Trip to CASLT's AGM in Winnipeg!

Answer the [40-question member trivia questionnaire](#) and send your answers to members@caslt.org before April 30th to win a flight and two nights' stay at the Delta Winnipeg Hotel to attend the CASLT 40th anniversary celebration (23-24 September 2010).

Erratum: Please note that the AGM will take place 23-24 September and not the 24-25 as mentioned in the February 2010 issue of *Réflexions*. Also, note that the Prix Robert Roy Award was established in 1983 and not 1982 as written in the February 2010 issue of

Réflexions (p. 14, #8). Please note that these changes have been made on the electronic copy of the quiz on our Web site.

Quiz du 40e anniversaire : gagnez un voyage pour assister à l'AGA de l'ACPLS à Winnipeg!

Répondez aux [40 questions du questionnaire](#) et envoyez vos réponses à members@caslt.org d'ici le 30 avril afin de gagner un vol et une chambre pour deux nuits à l'hôtel Delta Winnipeg pour assister à la célébration du 40e anniversaire de l'ACPLS (23-24 septembre 2010).

Erratum: Veuillez noter que l'AGA aura lieu du 23 au 24 septembre et non du 24 au 25, tel que mentionné dans le numéro de février 2010 de Réflexions. Veuillez également noter que le Prix Robert Roy a été établi en 1983 et non en 1982, tel que noté dans le numéro de février 2010 de Réflexions (p. 14, #8). Veuillez noter que ces changements ont été apportés à la version électronique du quiz qui est disponible sur notre site web.

Nominate a Language Leader for the Robert Roy Award

This prestigious award is granted to outstanding CASLT members who have made significant contributions to the second language learning and teaching community, through research. The nominee must have been a member of CASLT for at least two years and must have distinguished themselves in leadership related to teaching, research, or writing. CASLT members are encouraged to submit nominations for the Robert Roy Award to the CASLT National Office before May 31. For more information, email Louise St-Amand: members@caslt.org.

Nominez un leader de langue pour le prix Robert Roy

Ce prix prestigieux est offert aux membres exceptionnels de l'ACPLS qui ont beaucoup contribué à l'apprentissage de langues secondes et à la communauté de l'enseignement par la recherche. Le/la nommé(e) doit avoir été un membre de l'ACPLS depuis au moins deux ans et doit se distinguer en leadership et en enseignement, en recherche, ou en écriture. Les membres de l'ACPLS sont encouragés de soumettre leurs formulaires de demandes pour le prix Robert Roy au bureau national de l'ACPLS d'ici le 31 mai. Pour de plus amples renseignements, envoyez un courriel à Louise St-Amand: members@caslt.org.

Panorama Round Table on TFO

CASLT vice President Michael Salvatori participated in a round table on TFO's television show entitled "Panorama" on March 22nd in Toronto, Ontario, along with French for the Future's President Helen Coltrinari, as well as Tsion Gebremedhen, a Grade 11 French Immersion student at Richview Collegiate. You can watch the round table on [TFO's Web site](#) (available in French only).

Table ronde « Panorama » de TFO

Michael Salvatori, vice-président de l'ACPLS, a participé à une table ronde sur l'émission de télévision de TFO intitulée « Panorama » le 22 mars 2010 à Toronto (Ontario) avec Helen Coltrinari, présidente du Français pour l'avenir, ainsi qu'avec Tsion Gebremedhen, une étudiante en 11e année de l'école Richview Collegiate. Vous pouvez visionner le vidéo clip sur [le site web de TFO](#).

CASLT member, Heidi Jones has developed a Web page for L1 use in the L2 classroom

Heidi Jones is presently writing her exit paper for the M.Ed program in second language education at Memorial University of Newfoundland, in conjunction with which she is required to compose a dissemination plan to distribute her research findings to the appropriate audience. She prepared an informational Web page for L2 instructors highlighting the findings of her research on the topic of L1 use in the L2 classroom. To visit her Web page, [click here](#).

Heidi Jones, membre de l'ACPLS, a créé une page web sur l'utilité de la L1 dans la classe L2

Heidi Jones écrit actuellement un document pour sa Maîtrise en enseignement des langues secondes à l'Université Memorial de Terre-Neuve. Elle doit également rédiger un plan de propagation pour distribuer ses résultats de recherche au public approprié. Elle a préparé une page Web d'information pour les professeurs L2; soulignant les conclusions de sa recherche sur le sujet du rôle de la L1 dans la classe L2. Pour visiter sa page web,

[cliquez ici.](#)

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Le printemps](#) - Une page de liens portant sur le thème du printemps et sa signification.

[Vocabulary: Comox Valley Core French](#) - A collection of YouTube videos or links to YouTube videos on the vocabulary related to each of the following themes: l'alphabet; les couleurs; les jours de la semaine; les nombres; les mois; quel temps fait-il?; les saisons; quelle heure est-il?; les fruits et les légumes; à l'école; le corps; les animaux; la famille; les sports.

ECML News / Nouvelles du CELV

Hot off the press: the Gazette, ECML's Biannual News Magazine

The spring/summer edition of [the European Language Gazette](#), an online newsletter keeping you up to date with news about ECML events, projects, and resources, as well as developments in the Language Policy Division and other relevant sectors of the Council of Europe's work, has been published. If you are interested in subscribing, please click on the top right of the first page.

Tout juste sortie: la Gazette, le bulletin d'actualités bi-annuel du CELV

Le numéro du printemps/été de [la Gazette européenne des langues](#), le bulletin d'information électronique du CELV présentant les dernières actualités relatives aux événements, projets et ressources du Centre, ainsi que les développements au sein de la Division des politiques linguistiques et d'autres secteurs pertinents du Conseil de l'Europe, vient d'être publié. Si vous souhaitez vous abonner, veuillez cliquer sur le lien en haut à droite de la première page.

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Les identités linguistiques et les programmes d'immersion françaises au Canada](#) (In French only)

Presenters: Vanessa Reyes and Marie-Josée Vignola

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008 Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci :

[Les identités linguistiques et les programmes d'immersion françaises au Canada](#)

Présentatrices : Vanessa Reyes et Marie-Josée Vignola

New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Joseph Dicks: [The ECRI Model](#)

Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Joseph Dicks : [Le modèle ÉCRI](#)

Take note! / À noter!

Mettez en valeur vos élèves exceptionnels!

Chaque mois, le site web du Français pour l'avenir met en vedette un(e) élève choisi(e) pour son engagement envers le bilinguisme. Pourquoi ne pas nommer un(e) de vos élèves de français langue seconde ? Pour tous les détails, visitez [le site web du Français pour l'avenir](#).

Formation français intensif et français approfondi (post-intensif)

Cette formation (23-27 août 2010) aura lieu au Board Office of the Catholic District School Board of Eastern Ontario, à Kemptville, Ontario (25 minutes au sud d'Ottawa). Elle est offerte à tout enseignant qui enseignera le français intensif ou le français approfondi, ainsi que tout enseignant qui veut apprendre à utiliser des stratégies du français intensif dans sa classe de FLS. Le coût est de 600\$. Ce prix comprend les pauses-café et dîners, mais les frais d'hébergement et le transport ne sont pas inclus. Pour de plus amples renseignements, contactez André Charlebois (613) 931-1109 ou cellulaire : (613) 363-3296 ou par courriel : andrecharlebois@cogeco.ca.

Forum des jeunes ambassadeurs 2010

Le Centre de la francophonie des Amériques tiendra son deuxième Forum des jeunes ambassadeurs de la francophonie des Amériques du 7 au 17 août 2010, au Nouveau-Brunswick, sous le thème « Nos chemins d'Amérique » et sous la présidence d'honneur de Marie-Jo Thériou. Une cinquantaine de jeunes francophones et francophiles des quatre coins des Amériques, âgés de 18 à 35 ans, seront réunis à Moncton et Shippagan pour discuter, échanger et débattre des enjeux liés à la francophonie à l'échelle du continent par le biais de conférences, panels et ateliers.

Les candidats retenus, hormis 300 \$ de frais, bénéficieront gratuitement du transport, de l'hébergement, de la nourriture et des activités socioculturelles grâce au Centre de la

francophonie des Amériques. Les inscriptions se font jusqu'au 16 avril 2010 [en ligne](#). Pour plus de détails, communiquez avec André Magny au 418-646-3360.

Colloque international AFDECE 2010 (Association française d'éducation comparée et des échanges)

Le colloque est organisé par l'Université McGill et l'Université de Montréal (en collaboration avec l'Université des Antilles et de la Guyane). Il aura lieu du 14 au 16 octobre 2010. Le thème du colloque est l'intégration de la culture en classe de langue : théorie, formation et pratiques. Pour de plus amples renseignements, veuillez envoyer un courriel à Carolyn Samuel : carolyn.samuel@mcgill.ca.

CONTEST - Win an Apple iPad from Nelson Education Ltd.

Nelson Education is proud to be publishing Cultur-osità, a series of 12 books for Grades 4-6 that weaves rich and dynamic culture into Core French teaching and learning. Be a part of the process! Enter your idea for a culturally relevant and age-appropriate Grade 6 (Grade 7 in BC) non-fiction topic. You could win an Apple iPad with selected Nelson Education Core French content! The prize is valued at over \$800. To enter, email your idea and the information below to Jodi.Ravn@nelson.com by April 15, 2010 with "Contest Entry" in the subject line. This is the required information: possible title, little book topic, cultural focus, description, assessment opportunity, and contact information (name, school, phone number, e-mail address, and grades taught). The winner will be contacted by April 20, 2010. Multiple entries are permitted.

Erratum: SATF will not be having a conference on September 26

Please note that contrary to what was written in the calendar on the back cover of *Réflexions* (February 2010 issue), SATF will not be having a conference this year.

Plurilinguismes individuels et communautés multilingues en contexte de bilinguisme officiel

Inscrivez-vous au colloque (29-30 avril) dès maintenant! Veuillez compléter [le formulaire d'inscription](#) et le remettre, soit par courriel ou par la poste à l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Les frais d'inscription couvrent les repas du midi, les pauses-café et la réception du jeudi soir. Les frais d'inscription avant le 19 avril sont de 50\$ pour les étudiants et de 125\$ pour les autres participants. Après le 19 avril, les frais seront de 75\$ pour les étudiants et de 150\$ pour les autres participants. Pour de plus amples renseignements, veuillez envoyer un courriel à ccerbal@uottawa.ca.

Concours de dessin pour le calendrier 2011 de la SEVEC sur le bilinguisme

Est-ce que vos étudiants d'ALS ou de FLS ont entre 12 et 18 ans et aiment dessiner? SEVEC est à la recherche de productions artistiques et d'idées pour promouvoir l'apprentissage d'une langue seconde. Le calendrier est distribué dans plus de 800 écoles, ainsi qu'aux Membres du Parlement et aux consultants en langues secondes dans les Ministères de l'éducation partout au Canada! Les envois doivent être postés d'ici le 14 mai, le cachet de la poste faisant foi. Les dessins choisis seront accompagnés des noms des étudiants, de leurs écoles et de leurs provinces. Les gagnants recevront de petits cadeaux ainsi qu'une copie du calendrier. Le dessin choisi pour la page couverture mérite le grand prix de 75\$. Pour plus d'information, veuillez consulter [le site web de SEVEC](#).

2010 EDGE Conference: an International Conference on the Use of Technologies in K-12 and Post-Secondary Education

The 2010 EDGE Conference will be held October 12-15 at the Delta Hotel in St. John's, Newfoundland & Labrador. The conference will bring together researchers, university and college educators, cooperating teachers and teacher mentors, school district and ministry of education professionals, teacher association leaders, and graduate students to share research and innovative practices in the field of new and emerging technologies in education. Sessions will focus on the application of technologies in teaching, learning, research, and educational leadership. Themes will include Web 2.0 and 3.0, assistive technologies, fine arts and culture, skills training and trades education, second language, professional development, leadership and policy, and aboriginal education. For the Call for Papers and Conference details, visit their [Web site](#).

Second Language Teacher Survey

There is a serious need for more second and additional language educators in North America and in Europe. Peter Swanson, Foreign Language Education Methods professor at

Georgia State University in Atlanta, is actively researching this area to help recruit and retain language teachers. With this survey, he is looking at second/additional language teachers' sense of efficacy in the classroom and their coping skills. The surveys don't require much of your time. Here are the surveys for [FSL](#), [ESL](#), and [Modern language](#) teachers. Take the survey today and circulate it among your contacts! For more information on the study, email Peter Swanson: pswanson@gsu.edu.

Grand prix littéraire de l'Association internationale des régions francophones (AIRF)

L' AIRF a lancé officiellement le 20 mars dernier la deuxième édition de son grand prix littéraire. Ce prix distinguera un roman ou un recueil de nouvelles d'environ 350 000 signes, soit d'environ 80 à 85 pages recto/verso, format A4. Tous les auteurs issus des pays francophones peuvent concourir tant qu'ils n'aient pas encore été publiés et ne soient pas sous contrat avec un éditeur. La participation à ce prix littéraire est gratuite. Le prix porte sur l'édition en 3 000 exemplaires, assurée par l'AIRF, de l'oeuvre sélectionnée et sa diffusion. Conformément aux lois en vigueur, l'auteur aura droit à 1 % du tirage à titre gracieux. Un contrat d'édition type sera établi entre l'auteur ou son mandataire et les éditions des Grilles d'Or. Les droits d'auteur seront estimés à 12% du prix des ventes HT. Le prix sera proclamé début septembre 2010 et remis à son auteur ; en présence de la presse et de personnalités invitées à cette manifestation. Par la suite l'ouvrage sera offert à chaque participant des « Premiers Etats Généraux de la Francophonie décentralisée » qui se tiendront du 25 au 27 octobre 2010 à Lyon. Les auteurs doivent s'inscrire par lettre de motivation manuscrite et envoyer leur tapuscrit accompagné d'un résumé d'une page dactylographiés en trois exemplaires entre le 20 mars 2010 et le 10 juin 2010 (date limite de réception). Adresse postale : AIRF – Les Bureaux Verts – 28, rue Benoit Bennier – 69260 Charbonnières les Bains (France). Pour de plus amples renseignements, envoyer un courriel à : airf@regions-francophones.com ou téléphonez Christine Tavano, directrice de l'AIRF, au 00 33 472 59 46 50. Aussi, vous pouvez [visiter le site web de l'AIRF](#). Les candidats devront indiquer leurs nom et prénom, leur adresse précise ainsi que leur adresse courriel et leur numéro de téléphone.

Media Bites / Revue de presse

[Predicting What People Are About to Say](#), Science Daily, March 30, 2010.

[Poland Students Take Sign Language to Prepare for Careers](#), WYTV, March 29, 2010.

[Could a Pill Increase Learning Ability Post-Puberty?](#), Science Daily, March 19, 2010.

[Infants Do Not Appear to Learn Words from Educational DVDs](#), Science Daily, March 6, 2010.

[Niqab interferes with language teaching: Quebec](#), The National Post, March 3, 2010.

Calendar / Calendrier

April / avril	1	April Fool's / Poisson d'avril
	2	Good Friday / Vendredi Saint
	4	Easter / Pâques
	7	World Health Day / Journée mondiale de la santé
	11	Yom HaShoah
	19	Yom Haatzmaut
	22	Earth Day / Journée de la Terre
	23	World Book and Copyright Day / Journée mondiale du livre et du copyright
	23	St. George's Day / Journée Saint George

May / mai	3	World Press Day / Journée mondiale de la presse
	8	World Red Cross Day / Journée mondiale de la Croix Rouge
	9	Mother's Day / Fête des mères
	15	International Day of Families / Journée internationale des familles
	19	Shavuot
	23	Pentecost / Pentecôte
	23	Declaration of the Bab / Déclaration du Bab
	24	Victoria Day / Fête de la Reine Victoria
	29	International Day of United Nations Peacekeepers / Journée internationale des casques bleus
	29	Ascension of Baha'u'llah / Commémoration de l'ascension de Baha'u'llah
	31	World No Tobacco Day / Journée mondiale sans tabac

For your classroom / Pour votre classe

The Prime Ministers of Canada: The Prime Ministers in Canadian Life and Politics

This kit is intended for secondary school students; grades 9 to 12 and secondary cycles 1 and 2 in Quebec, and the teaching activities are related to curricula across Canada. The kit includes a complete educational resource with five critical thinking challenges, 22 biographical fact sheets, a poster, and a CD-ROM containing digital archival documents related to the prime ministers. For more information or to order a copy of the kit, email Debbie Jiang: Debbie.Jiang@lac-bac.gc.ca.

La trousse de l'enseignant du recensement 2011

Aidez vos élèves à comprendre ce qu'est un recensement et ce que les membres de leur famille et eux doivent faire pour remplir le questionnaire du recensement. Chaque trousse contient huit activités multidisciplinaires prêtes à utiliser en classe et testées pour répondre aux normes provinciales relatives au programme éducatif. Les disciplines visées comprennent les arts du langage, les mathématiques, les sciences, les sciences humaines, la géographie, l'histoire, les arts visuels et le français langue seconde (FLS). La trousse contient également un livre à colorier divertissant et une feuille d'activités proposant des jeux intéressants. Réservez maintenant votre trousse d'enseignant gratuite [en ligne](#) ou par courriel à : trousserecensement@statcan.gc.ca.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[Pictorial Vocabulary Guide – Français](#): This (mostly) visual dictionary is organised by themes (les expressions; le corps; la nourriture; les animaux; la nature; la maison; la

transportation; l'art.) Students can read the words or expression and hear them pronounced as they place their mouse over the illustrations.

[TV5MONDE : FLE / Enseigner.TV](#): des ressources pour la classe de français avec TV5MONDE.

[Citations et Proverbes](#) – Ce site Web offre des citations organisées par thèmes et des proverbes listés par pays d'origine. On peut aussi y consulter des listes de dictons pour chaque mois de l'année.

[Français eXtra](#) – « français eXtra provides a huge range of interactive exercises and games to enable users to improve their listening, speaking, reading and writing skills in a fun and stimulating way. »

[Lexique FLE](#) – « Ce site propose aux étudiants des cours pour apprendre et étudier le français. Vous découvrirez le vocabulaire en cliquant sur des images. A chaque mot est associé le son afin de faciliter la prononciation des apprenants en français. Un exercice vous est ensuite proposé sur le même thème. »

[Français langue étrangère](#) – Wikiversité : Leçons [par thèmes](#) et [par niveaux](#).

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Technology in Modern Foreign Languages](#) - "This collection of articles explores how teachers are successfully incorporating the use of new technologies into their classroom practice with a focus on enhancing teaching and learning."

[Beyond Google - Improve Your Search Results](#) - A short guide to 15 tools and strategies for helping your students (and your colleagues) improve their Internet search results.

[EduApps Download Page](#) – Download various applications (freeware) that you can store on a USB stick and use on any computer without installing them:

1. AccessApps: A range of e-learning solutions to support reading, writing, and planning, as well as sensory, cognitive and physical difficulties
2. LearnApps: A range of applications with learning in mind (including some games)
3. TeachApps: Includes applications specifically for developing and testing learning materials

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Dewey Music](#) is a new interface for [Archive.org](#)'s public domain music library. "You can listen to, download, remix, and share anything you see on this site legally and for free."

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.


L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle



est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

March / mars 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[Which search engines do you most frequently use for L2 resources and why?](#)

Last month, we asked you: Are you doing anything special with your class for the winter Olympics that are taking place in Vancouver? Why is it important to celebrate (or highlight) this event with your students? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Quels moteurs de recherche consultez-vous le plus souvent pour les ressources L2 et pourquoi?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Organisez-vous des activités spéciales avec vos élèves pour fêter les jeux olympiques d'hiver qui ont lieu à Vancouver? Pourquoi est-ce qu'il est important de célébrer (ou de surligner) cet événement avec vos étudiants? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Job opening - CASLT Executive Director

The Board of Directors of the Canadian Association of Second Language Teachers is seeking as Executive Director a dynamic and skilled leader who shares CASLT's mission, vision and values, and will enable the association to accomplish its strategic goals. [Click here](#) for more information and to apply for the position. The deadline to apply is March 8.

[Communiqué, February 10, 2010](#), from CASLT President related to the departure of the

current Executive Director.

Offre d'emploi - Directeur exécutif de l'ACPLS

Le conseil d'administration de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes cherche comme directeur général/directrice générale une personne dynamique et compétente qui partage la mission, la vision et les valeurs de l'ACPLS, et qui permettra à l'association d'atteindre ses objectifs stratégiques. [Cliquez ici](#) pour de plus amples renseignements et pour poser votre candidature. La date limite pour nous soumettre votre CV est le 8 mars.

[Communiqué du 10 février 2010](#) de la Présidente de l'ACPLS au sujet du départ de la Directrice générale.

Apply or Nominate a Teacher for the H.H. Stern Award

The deadline to apply or nominate a teacher for the H.H. Stern Award is fast approaching (31 March)! For information on the award and to fill out the application form, visit our [Web site](#).

Nominez un(e) enseignant(e) ou faites demande pour le prix H.H. Stern

La date de tombée pour nommer un(e) enseignant(e) ou pour faire demande pour le prix H.H. Stern arrive à grand pas (31 mars)! Pour des renseignements au sujet du prix et afin de remplir le formulaire de demande, visitez notre [site web](#).

Celebrating French Language Week

Each year, CASLT publishes a document to help teachers organize French language activities to celebrate les Rendez-vous de la francophonie (5-12 March). CASLT will be sending an electronic copy of the document to FSL teachers this month.

Célébrons la semaine de la langue française

À chaque année, l'ACPLS publie un document afin d'appuyer les enseignants à organiser des activités pour célébrer les Rendez-vous de la francophonie (5-12 mars). Ce mois-ci, l'ACPLS va envoyer la version électronique du document au enseignants de FLS.

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Être à la Page](#) - This site features authentic readings, worksheets and activities to learn French for free online in an authentic context through the use of French music videos, movie posters, trailers, art puzzles and more!

ECML News / Nouvelles du CELV

Become Interactive: Add your Events to our Calendar!

The ECML promotes the announcement of all language events in Europe via [an interactive events calendar](#). Become visible on the European platform in the world of language events and add your events.

Devenez interactif : ajoutez vos événements à notre calendrier!

Le CELV favorise la promotion de tous les événements de langues en Europe via [un calendrier d'événements interactif](#). Gagnez de la visibilité sur la plate-forme européenne et ajoutez vos événements à notre calendrier.

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [La rétention des nouveaux enseignants dans le développement de la dualité linguistique \(French only\)](#)

Presenter: Gestny Ewart

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008 Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [La rétention des nouveaux enseignants dans le développement de la dualité linguistique](#)

Présentatrice : Gestny Ewart

New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Sharon Lapkin: [What is Language and How Can it Help us Learn a Second Language?](#)

Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Sharon Lapkin : [Qu'est-ce que la mise en mots et comment cela peut-il nous aider à apprendre une langue seconde?](#)

Take note! / À noter!

Second Language Teacher Survey

There is a serious need for more second and additional language educators in North

America and in Europe. Peter Swanson, Foreign Language Education Methods professor at Georgia State University in Atlanta, is actively researching this area to help recruit and retain language teachers. With this survey, he is looking at second/additional language teachers' sense of efficacy in the classroom and their coping skills. The surveys don't require much of your time. Here are the surveys for [FSL](#), [ESL](#), and [Modern language](#) teachers. Take the survey today and circulate it among your contacts! For more information on the study, email Peter Swanson: pswanson@gsu.edu.

The Oral Dimensions of Language Teaching: New Tools, New Practices?

To mark McGill University Faculty of Arts English and French Language Centre (EFLC)'s 40th anniversary, the faculty is organizing a Study Day entitled The Oral Dimensions of Language Teaching: New Tools, New Practices? They invite you to participate in this event which will be held on March 19th, 2010 in Montreal. For more information, contact the Organizing Committee: journee-etude.eflc@mcgill.ca.

Projet : Création de la plate-forme collaborative de la FIPF

La FIPF crée une plate-forme collaborative s'adressant d'une part, en accès limité, aux associations de professeurs de français de la FIPF, comptant actuellement 80 000 membres, d'autre part, en accès libre, à tous les professeurs de français dans le monde (800 000 dont 450 000 de français langue étrangère). Pour de plus amples renseignements, veuillez envoyer un courriel à Valérie Guitard: valerie.guitard@fipf.org.

Colloque international AFDECE 2010 (Association française d'éducation comparée et des échanges)

Le colloque est organisé par l'Université McGill et l'Université de Montréal (en collaboration avec l'Université des Antilles et de la Guyane) et aura lieu du 14 au 16 octobre 2010. Le thème du colloque est l'intégration de la culture en classe de langue : théorie, formation et pratiques. Pour de plus amples renseignements, veuillez envoyer un courriel à Carolyn Samuel : carolyn.samuel@mcgill.ca.

Créer des activités autour de la francophonie

Cette [séquence pédagogique](#) prend appui sur l'exploration de quatre sites Internet issus d'un [parcours](#) de Franc-parler. Grâce à la découverte et l'utilisation en classe de ces sites de ressources, vos élèves pourront élaborer à chaque séance des jeux et activités autour de la francophonie pour que la journée du 20 mars 2010 se déroule comme une fête !

Job opening with Solartech

Solartech is looking for one to two French speaking teachers (part-time contract position) who have excellent knowledge of Microsoft Office 2007 (Word, Excel and PowerPoint). The job is to teach a French speaking audience about Microsoft Office 2007. Teaching will be conducted online (he/she can teach right from home) and hours can be flexible. They will provide additional free 'train the trainer' training as long as the candidates use Office 2007 extensively (ideally using the French version of the Office). Solartech pays \$30/hour of teaching and they will provide all the required equipment and software. To apply or for more information on the position, email Christian Fortes: cfortes@solartechnj.com.

Rendez-vous Canada (RVC) – Un moyen facile, abordable et agréable pour les jeunes Canadiens de découvrir le Canada

Recherchez-vous un programme de voyage culturel, éducatif et excitant ? RVC a plus de 20 ans d'expérience dans les voyages éducatifs de groupes. SEVEC planifie et organise des itinéraires basés sur les programmes académiques qui comprennent : excursions guidées, ateliers sur le terrain, visites de musées et autres attractions. Les activités varient, allant des thèmes comme l'histoire et la culture aux sciences et aux langues. SEVEC offre un rabais si vous adhérez d'ici le 18 juin 2010. Pour tous les détails, jetez un coup d'œil à leur [site Web](#).

\$50,000 in prizes to be won!

Get a home or auto insurance quote from The Personal, or provide the expiry dates of your current policies, and your name will automatically be entered into The Personal's "Break the Bank" Contest. With multiple \$1,000 draws throughout the year, two draws for \$10,000, and a \$20,000 grand prize, the sooner you enter the more chances you have to win!

National School Defence & Security Conclave & Exhibit 2010

The National School Defence & Security Conclave & Exhibit 2010 will be held 25-26 March in Toronto. Their objective is to identify and share best practices concerning school defence and safety, and help model a community process to stamp out school violence in all its forms, including shooting, bullying, dating violence, vandalism, gang activity, and catastrophic events such as school massacres and pandemic outbreaks. For more information, email Prudence Halliwell: phalliwell@events-exhibitions.us.

Media Bites / Revue de presse

[Music Training Enhances Brainstem Sensitivity to Speech Sounds, Neuroscientist Says](#), Science Daily, February 22, 2010.

[Word Learning Better in Deaf Children Who Receive Cochlear Implants by Age 13 Months](#), Science Daily, February 21, 2010.

[Teaching a Foreign Language? Best Teach in the Accent of the Listener](#), Science Daily, February 17, 2010.

[Bilingual Babies: The Roots of Bilingualism in Newborns](#), Science Daily, February 17, 2010.

Calendar / Calendrier

March / mars	9	Birthday of the prophet Muhammad / Anniversaire du prophète Muhammad
	14	Daylight Savings Time Begins / Début de l'heure avancée
	17	Saint Patrick's Day / La Saint Patrick
	20	Arrival of Spring / Arrivée du printemps
	20	International Day of la Francophonie / Journée internationale de la francophonie
	21	International Day for the Elimination of Racial Discrimination / Journée mondiale de la lutte contre le racisme
	22	World Water Day / Journée mondiale de l'eau
	28	Palm Sunday / Dimanche des Rameaux
	30	Passover / Pâque juive (March/mars 30- 5 April/avril)
	April / avril	1
2		Good Friday / Vendredi Saint
4		Easter / Pâques
7		World Health Day / Journée mondiale de la santé
11		Yom HaShoah
19		Yom Haatmaut
22		Earth Day / Journée de la Terre
23		World Book and Copyright Day / Journée mondiale du livre et du copyright
	23	St. George's Day / Journée St. George

For your classroom / Pour votre classe

Coffret de musique DEBOUT!

Des élèves de l'Atlantique, de l'Ontario et de l'Ouest ont choisi dix chansons des quatre coins du Canada français. Ce palmarès des succès de l'heure qui ont le plus de chances de plaire aux adolescents et aux adolescentes vous est offert dans le coffret « Debout! » qui contient les albums complets des artistes. Cette initiative vise à faire connaître des artistes francophones de toutes les régions du Canada qui sont susceptibles de plaire aux adolescents et aux adolescentes. Le coffret coûte 185\$. Pour commander cette ressource, veuillez remplir [le bon de commande](#) disponible sur le site Web de la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants.

La nouvelle collection « Être » de Guylaine Lejeune

La collection « Être » a été développée pour les jeunes de la préscolaire à la 1re année et est composée de dix livrets de lecture à caractère informatif et ludique. Grâce aux rimes, les jeunes lecteurs et lectrices peuvent s'amuser tout en développant leur conscience phonologique, élément essentiel à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture. Chaque livret, à couverture laminée glacée, mesure 14 cm sur 14 cm et contient 16 pages. Pour des livres de cette collection, veuillez contacter Karina Satriano au 418 833-5607 ou enoyez-lui un courriel: satriano@envolee.com.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[La boîte à outils](#) – This new Web site created by Rainbow District School Board includes sections on everyday language; punctuation and time; transition words and prepositions; expressions; French pronunciation; Internet and computer terms; capitalization; words that are similar in French and English; dictionaries and word banks; fossilized.

[La girafe timbrée](#) - La girafe timbrée propose une variété de cartes postales pour différentes occasions. Après avoir composé le message, il est possible d'envoyer la carte électroniquement. La carte peut être accompagnée d'un court air musical.

[French Language News and Magazines](#) – This page on the Web site of MIT Libraries offers a listing of links to French language online news sites and magazines with a brief description of each resource.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[bookr](#) allows students to easily create small books with photos from Flickr and publish them online.

[Flickr: Images to teach languages](#) – Over 1,000 photos of street signs, bulletin boards, ads, store names, etc.

[Weebly](#) is a free webpage creation site. It uses a widget style format, allowing users to create pages with only a few clicks. The user drags and drops different page elements (such as images, text, and Google maps) onto a page and fills in the content.

[Kidblog](#) allows students to publish posts and participate in discussions within a secure classroom blogging community. Teachers maintain complete control over student blogs.

[Glogster](#) provides an environment to design interactive posters. The user inserts text, images, photos, audio (MP3), videos, special effects, and other elements into their glogs to generate a multimedia online creation. [Glogster EDU](#) is an offshoot of this online tool. Teachers privately register their students and may create a safe virtual class with as many

as 200 students. Teaching glogs are private and are made accessible to others at the discretion of the teacher.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Communicating Across Cultures, MIT OpenCourseWare](#) – A course “designed to help you meet the challenges of living in a world in which, increasingly, you will be asked to interact with people who may not be like you in fundamental ways.” The downloadable PDF documents on this Web site suggest various activities to develop an awareness of various issues in intercultural communication.

On the CASLT Web Site: Resources for Special Events and Special Days in March

Saint Patrick's Day

- [History and Traditions](#)
- [Saint Patrick's Day Colouring Pages](#)
- [Saint Patrick's Day Crafts](#)
- [Saint Patrick's Day Clipart](#)

Pâques

- [Tradition et histoire](#): Sites qui offrent des renseignements sur les traditions pascales dans divers pays;
- [Coloriages et activités](#) : Des idées de décorations et des coloriages;
- [Clipart](#) : Des sources d'images numériques sur Internet.

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

February / février 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

Are you doing anything special with your class for the winter Olympics that are taking place in Vancouver? Why is it important to celebrate (or highlight) this event with your students?

Last month, we asked you: How have the articles on 2009 Language Champions featured in *Réflexions* (Graham Fraser, the Honourable Steven L. Point, and Roch Carrier) helped you as a second language teacher?

SONDAGE MENSUEL

Organisez-vous des activités spéciales avec vos élèves pour fêter les jeux olympiques d'hiver qui ont lieu à Vancouver? Pourquoi est-ce qu'il est important de célébrer (ou de surliquer) cet événement avec vos étudiants?

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Comment est-ce que les articles au sujet des champions des langues qui ont paru dans les numéros de *Réflexions* en 2009 (Graham Fraser, l'honorable Steven L. Point et Roch Carrier) vous ont aidé en tant qu'enseignant(e) de langue seconde?

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Apply for a Teacher Bursary before the end of the month!

CASLT is giving away bursaries for ESL as well as Modern Language teacher and program

support. If you are planning on attending a conference or event this year, make sure to apply for one of our teacher bursaries before February 26! Applications will be reviewed by the CASLT Teacher Bursary Committee immediately following the deadline date and then awarded by lottery. Bursaries cover registration costs and/or travel expenses and are allotted to a maximum of \$800.00 each. Recipients are required to submit receipts for reimbursement. To apply, [fill out this form and send it to our national office](#).

Faites demande pour une bourse avant la fin du mois!

L'ACPLS remet des bourses pour l'appui aux enseignants et aux programmes d'ALS ainsi qu'à ceux de langues modernes. Si vous allez assister à une conférence ou à un événement cette année, assurez-vous de faire demande pour une de nos bourses avant le 26 février! Les demandes seront vérifiées par le Comité des bourses pour enseignants de l'ACPLS après la date limite et les bourses seront attribuées au hasard. Chaque bourse est d'une valeur maximale de 800,00\$ et sert à couvrir les frais d'inscription et/ou de voyage. Les récipiendaires sont demandés de nous envoyer leurs factures pour remboursement. Pour faire demande, [remplissez ce formulaire et envoyez-le à notre bureau national](#).

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Les suffixes en français](#) — Tableau donnant la signification et des exemples de suffixes.

[Expressions Québécoises](#) — Une collection d'expressions Québécoises avec explications.

[Programme olympique canadien d'école](#) — Le Programme scolaire olympique canadien, présenté par RBC, encourage les élèves à participer au mouvement olympique. Inspirez-vous des histoires, activités, projets, entrevues, vidéos et concours olympiques.

[Le Programme scolaire paralympique](#) — Ce site a été conçu pour vous en apprendre davantage sur les personnes ayant un handicap, sur les Jeux paralympiques et sur les sports paralympiques.

ECML News / Nouvelles du CELV

INGO Professional Network Forum founded

On 7 January, in Graz, the [INGO-Professional Network Forum](#) on language education was founded at the European Centre for Modern Languages of the Council of Europe.

Etablissement d'un Forum du réseau ONGI

Le 7 janvier dernier, le [Forum du réseau professionnel d'ONGI](#) dans le domaine de l'éducation aux langues a été mis en place à Graz par le Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe.

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Round Table: Directions futures pour l'enseignement du FLS au Canada](#)

Presenters: Joan Netten, Lucille Mandin, and Sharon Lapkin

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008 Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Table ronde : Directions futures pour l'enseignement du FLS au Canada](#)

Présentateurs : Joan Netten, Lucille Mandin et Sharon Lapkin

New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Roy Lyster: [Prime Candidates for Form-Focused Instruction](#)

Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Roy Lyster: [Candidats idéals pour l'instruction de forme](#)

Take note! / À noter!

France 2010 — Guide des Auberges de Jeunesse

Vous voulez visiter la France pour pratiquer votre langue seconde seul ou avec vos étudiants ? Ne cherchez plus car vous trouverez des Auberges de Jeunesse en feuilletant ce guide pratique. Pour choisir une région, s'informer au sujet des activités proposées ou voir des images de l'auberge, visitez [le site Web de Hostelling International](#).

The Oral Dimensions of Language Teaching: New Tools, New Practices?

To mark McGill University Faculty of Arts English and French Language Centre (EFLC)'s 40th anniversary, the faculty is organizing a Study Day entitled The Oral Dimensions of Language Teaching: New Tools, New Practices? They invite you to participate in this event which will be held on March 19th, 2010 in Montreal. For more information, contact the Organizing Committee: journee-etude.eflc@mcgill.ca.

Roch Carrier pourrait visiter votre école

Le Prix Roch-Carrier de la nouvelle, attribué aux termes d'un concours national d'écriture, encourage les jeunes Canadiens à partager leur histoire en tant que Canadiens et à communiquer dans leur seconde langue officielle. Ce concours invite les jeunes de 12 à 15 ans à soumettre des nouvelles, écrites en partie dans leur seconde langue officielle. La personne gagnante se méritera la somme de 250,00 \$ ainsi qu'une copie autographiée du livre bien connu de M. Carrier, « Le chandail de hockey », et pourra rencontrer Roch Carrier en personne, lorsque celui-ci fera une visite spéciale à l'école du ou de la gagnante! La date limite de réception des soumissions est le 1^{er} avril 2010. Veuillez visiter [le site web du Prix Roch Carrier](#) de la nouvelle pour plus d'information et pour soumettre une nouvelle.

2010 : Année internationale du rapprochement des cultures

L'UNESCO a déclaré que 2010 sera célébrée comme l'Année internationale du rapprochement des cultures. L'objectif est de replacer sous le prisme du rapprochement des cultures toute politique aux niveaux local, national, régional et international, qui requiert la participation du plus grand nombre d'intervenants. Plusieurs actions concrètes sont envisagées par les États membres et par divers partenaires, y compris l'Alliance des civilisations. Veuillez [cliquer ici](#) pour la liste des activités.

Media Bites / Revue de presse

[Two Sides of the Same Coin: Speech and Gesture Mutually Interact to Enhance Comprehension](#), Science Daily, January 6, 2010.

[Tactile Input Affects What We Hear](#), Science Daily, January 5, 2010.

Calendar / Calendrier

February / février	2	Groundhog Day / Journée de la marmotte
	14	Valentine's Day / La Saint Valentin
	14	Chinese New Year / Nouvel an chinois
	15	National Flag Day of Canada / Journée du drapeau national du Canada
	15	Louis Riel Day / Journée Louis Riel
	15	Heritage Day / Journée du patrimoine
	15	Family Day / Journée de la famille (AB, SK, ON)
	17	Ash Wednesday / Mercredi des Cendres
	22	Yukon Heritage Day / Journée du patrimoine yukonais
	26	Prophet's Birthday / Anniversaire du prophète
28	Purim	
March / mars	9	Birthday of the prophet Muhammad / Anniversaire du prophète Muhammad
	14	Daylight Savings Time Begins / Début de l'heure avancée
	17	Saint Patrick's Day / La Saint Patrick
	20	Arrival of Spring / Arrivée du printemps

20	International Day of la Francophonie / Journée internationale de la francophonie
21	International Day for the Elimination of Racial Discrimination / Journée mondiale de la lutte contre le racisme
22	World Water Day / Journée mondiale de l'eau
28	Palm Sunday / Dimanche des Rameaux
30	Passover / Pâque juive (March/mars 30- 5 April/avril)

For your classroom / Pour votre classe

Voir grand — c'est élémentaire! Guide de construction identitaire au foyer

Est-ce que les parents de vos élèves de 6 à 12 ans encouragent leurs enfants à apprendre le français ? Ceci est un guide bilingue pour les aider à rendre l'apprentissage d'une langue seconde plus facile pour leurs enfants ! Le côté français s'adresse aux parents francophones et le côté anglais s'adresse aux parents anglophones. Il a été développé par la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants et le coût est de 2,25\$ par exemplaire. [Vous pouvez en commander sur leur site Web.](#)

Canada CODE

Canada CODE is an invitation to the Canadian public to get together and create a giant online portrait of the country using stories and pictures taken from our daily lives. It will reflect our individual and shared impressions of the country. To create a collaborative picture of our national DNA, Canadians everywhere have uploaded their personal stories and experiences in text and photos. Visitors to the site can search the content several ways to see what it reveals about all of us and our lives. In mid-2009, the opportunity to collaborate went up a notch. An online tool was launched so Canadians can remix the content; combining text and images to form digital collages. The more contributions created, the better Canada CODE becomes! We want you to be part of the picture that the world sees this year! For more information, contact code@vancouver2010.com.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[E-teaching French as a second language](#) (part 1) and [E-teaching French as a second language](#) (part 2) -Two second-language e-teachers give an inside look at teaching French as a second language online to rural students in Newfoundland and Labrador Canada.

Talking Dictionary | FrenchTasticPeople.com – This is a thematic visual dictionary with audio files. Themes available so far: [animals](#); [fruits and vegetables](#); [drinks and beverages](#). This Web site also features a section on French proverbs listed alphabetically. The listing is incomplete and only A-J are available so far, but the list is quite extensive and provides the English equivalent and the literal translation.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

Acapela.tv allows you to select the setting for a story that your students can write in one

of 23 languages or dialects. Once the story is written, they click on a button to see and hear the story. This online tool uses a text to voice application and the "voices" are therefore somewhat lacking in realism, but this remains a fun tool as writing and (to a lesser extent) listening exercises.

[29 things to do with a Digital Image](#)

[7 really useful free online image editors](#)

[The Parade of Games](#) web site was created to provide educators and trainers with easy-to-assemble educational games in a technology-enhanced environment to support key learning points. The site demonstrates the creative use of popular game shows and other familiar games to reinforce learning.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Famous Dyslexics](#) – List of people who had either dyslexia, ADHD, or both. "These people succeeded BECAUSE of their dyslexic gifts, not despite their dyslexia."

[Education Programs : Vancouver 2010 Winter Olympics and Paralympics](#)

[Programmes éducatifs : Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver](#)

On the CASLT Web Site: Resources for Special Events and Special Days in February

[Olympic Games I](#) - [Olympic Games II](#)

Valentine's Day: [Colouring pages](#) - [Clipart](#)

Sur le site Web de l'ACPLS : Ressources pour les événements spéciaux et les fêtes en février

[Olympiques](#)

La Saint Valentin : [Coloriages](#) - [Clipart](#)

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)



If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

January / janvier 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[How have the articles on 2009 Language Champions featured in Réflexions \(Graham Fraser, the Honourable Steven L. Point, and Roch Carrier\) helped you as a second language teacher?](#)

Last month, we asked you: So far, what is your favourite podcast from the Bilingualism in a Plurilingual Canada Podcast Series?

SONDAGE MENSUEL

[Comment est-ce que les articles au sujet des champions des langues qui ont paru dans les numéros de Réflexions en 2009 \(Graham Fraser, l'honorable Steven L. Point et Roch Carrier\) vous ont aidé en tant qu'enseignant\(e\) de langue seconde?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé: Jusqu'à maintenant, quel est votre balado préféré de la série de balados Le bilinguisme dans un Canada plurilingue?

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Answer the ALS / ESL Teacher Survey Between January 11 and 26!

We are conducting a survey to investigate the needs and current teaching situations faced by Anglais langue seconde (ALS) / English as a Second Language (ESL) teachers in order to support their training and professional development for growth. Click [here](#) for more information.

Répondez au sondage pour les enseignants de l'ALS / ESL entre le 11 et 26 janvier!

L'ACPLS mène un sondage pour examiner les besoins et les conditions d'enseignement actuelles des enseignants de l'anglais langue seconde (ALS) / English as a Second Language (ESL) afin d'appuyer leur formation et leur perfectionnement professionnel. Cliquez [ici](#) pour de plus amples renseignements.

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Activités jeunesse SOPFEU](#) - Des activités de la société de protection des forêts contre le feu visant à sensibiliser les jeunes de 8 à 11 ans. Vous pouvez les consulter à l'écran ou les télécharger.

Classeur outil cycle 3 - Des leçons et des exercices sur les [temps de verbes](#), de [grammaire](#), d'[orthographe](#), de [vocabulaire](#).

ECML News / Nouvelles du CELV

ECML's new information leaflet

ECML's new information leaflet is available in English, German, and in French. It offers general information on the ECML and includes four cards that present the mission and structure of the ECML, ECML's activity programs, ECML's publications, and ECML's activities and services. The cards can be [downloaded from ECML's Web site](#).

Le nouveau dépliant d'information du CELV

Le nouveau dépliant d'information du CELV est disponible en anglais, en allemand et en français. Il offre des informations générales sur le CELV et comporte quatre fiches qui présentent: la mission et la structure du CELV, les programmes d'activités du CELV, les publications du CELV et les activités et les services du CELV. Les fiches peuvent être [téléchargés du site Web du CELV](#).

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [EAL Learners and French as a second language programs](#):

Challenges and possibilities

Presenters: Cynthia Lewis and Wendy Carr

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008 Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [EAL Learners and French as a second language programs: Challenges and possibilities](#) (en anglais)

Présentateurs : Cynthia Lewis et Wendy Carr

New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Callie Mady: [Thinking Outside of the Box: Overcoming Obstacles in Core French](#)

Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Callie Mady : [Sortir du cadre: surmonter les obstacles en français de base](#)

Take note! / À noter!

Concours Français pour mon succès

Canadian Parents for French (CPF) et Rencontres du Canada (RDC) sont fiers d'annoncer le lancement de leur toute première édition du concours Français pour mon succès. En s'inscrivant au concours, les étudiants du cycle intermédiaire au Canada apprendront un tas de choses sur le processus créatif derrière toute campagne publicitaire et auront la chance de le faire tout en pratiquant leurs habiletés en français. Ce concours est ouvert à tous les étudiants FLS au Canada âgés entre 12 et 14 ans. Visitez le www.cpf.ca pour tous les détails!

ACTFL Conference Ideas Sharing Session - Edmonton - January, 2010 - IHLA Office - 6:00 - 9:00 P.M.

Come to this session to view, learn, and get all the great ideas shared at the Annual American Council of Foreign Language Teachers (ACTFL) which took place in November in San Diego. IHLA will be sharing everything that they learned at the conference to ensure you are updated on a lot of great new ideas and research and resources. A special attention will be given to technology integration ideas and differentiation. For more information, contact Valeria Palladino: edmontonihla@gmail.com.

Modifier les attitudes et compétences en langues secondes

Modifier positivement, en une semaine, les attitudes et compétences en langue seconde : les effets linguistiques et non-linguistiques de brèves expériences bilingues. Ce fut le sujet de la présentation d'un rapport de recherche de Callie Mady à l'Assemblée générale annuelle de SÉVEC. Les résultats de cette recherche démontrent la valeur des expériences

authentiques dans la langue seconde et des contacts avec les locuteurs natifs de cette langue, même pendant une période brève. Ces résultats font aussi ressortir l'importance d'élargir les occasions d'échanges pour inclure les anglophones qui ont moins de possibilités de contacts avec la communauté francophone, et les étudiants inscrits à des programmes de base. Le rapport au complet et le sommaire sont disponibles sur [le site web de SÉVEC](#). La version intégrale de ces rapports sera disponible en mars 2010.

Concours Prix Galaxie : Jeune poésie francophone 2010 — 6 à 16 ans

Visitez [ce site Web](#) pour lire et écouter des poèmes, organiser un festival de poésie dans votre école, village, ou ville et pour vous informer à propos des divers concours et prix du [Festival international de la poésie](#) :

- 5 prix pour auteurs déjà publiés (règlements différents pour chaque prix)
- Prix Galaxie : Jeune poésie francophone 2010 (catégories de 6 à 8 ans, de 9 à 13 ans et de 14 à 16 ans). Thème : Poème à un ami retrouvé. Date limite : le 14 février 2010.
- Prix pour auteur jamais publié. Date limite : le 30 mars 2010.

The Oral Dimensions of Language Teaching: New Tools, New Practices?

The English & French Language Centre of McGill University will be hosting a Study Day entitled The Oral Dimensions of Language Teaching: New Tools, New Practices? This meeting will be held on March 19th, 2010 in the "Diplomate" conference room at the Holiday Inn in Montreal.

Participation in this Study Day is open to all language instructors interested in the oral practices and methods of language teaching and learning at the post-secondary level who would like to take part in a convivial and fruitful exchange. If you are interested in participating in this exchange as a speaker, we invite you to forward a description of around 200 words (in French or in English), accompanied by your name, postal address, email address, telephone number, and institutional affiliation to the Organizing Committee [journee- etude.eflc@mcgill.ca](mailto:etude.eflc@mcgill.ca) by January 24th, 2010. Presentations should be approximately 20 minutes long.

Le CMEC lance les nouveaux sites Web des Programmes de langues officielles

Le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] est heureux d'annoncer le lancement des nouveaux sites Web de ses programmes de langues officielles : [Explore](#), [Destination Clic](#) et [Odyssée](#). Interactifs et dynamiques, ces sites Web célèbrent la diversité culturelle du Canada et incitent les visiteurs à découvrir un autre coin du Canada pour y apprendre et y partager les langues officielles du pays.

Media Bites / Revue de presse

[Proposal calls for French fluency among new elementary, middle-school teachers in B.C.](#), The Vancouver Sun, January 4, 2010.

[Councillor Wants Fire Chief Designated as Bilingual](#), CFRA News, December 12, 2009.

[Language lessons outside the four walls](#), London Free Press, December 7, 2009.

Calendar / Calendrier

January /
janvier

1	New Year's Day / Jour de l'an
4	Braille Day / Jour du braille
5	Birthday of Guru Gobind Singh (Sikh) / Anniversaire du Guru Gobind Singh (Sikh)
6	Epiphany / L'épiphanie

	7	Orthodox Christmas Day / Noël orthodoxe
	14	Orthodox New Year / Nouvel an orthodoxe
	17	Journée Raoul Wallenberg Day
	18	Journée Martin Luther King Day
	22	Cultural Olympiads 2010 / Olympiades culturelles 2010 (Jan./janvier 22 - March/mars 21)
	25	Journée Robbie Burns Day
	27	Family Literacy Day / Journée de l'alphabétisation familiale
	27	International Day of Commemoration in Memory of the Victims of the Holocaust / Journée internationale de commémoration des victimes de l'Holocauste
	29	Quebec Winter Carnival / Carnaval d'hiver du Québec (Jan./janvier 29 - Feb./février 14)
	30	Tu B'Shevat
February / février	2	Groundhog Day / Journée de la marmotte
	14	Valentine's Day / La Saint Valentin
	14	Chinese New Year / Nouvel an chinois
	15	National Flag Day of Canada / Journée du drapeau national du Canada
	15	Louis Riel Day / Journée Louis Riel
	15	Heritage Day / Journée du patrimoine
	15	Family Day / Journée de la famille (AB, SK, ON)
	17	Ash Wednesday / Mercredi des Cendres
	22	Yukon Heritage Day / Journée du patrimoine yukonais
	26	Prophet's Birthday / Anniversaire du prophète
	28	Purim

For your classroom / Pour votre classe

Les Éditions CEC publient, diffusent et distribuent des ouvrages pour tous les ordres d'enseignement ; de la maternelle à l'université. Elles publient des ouvrages de référence, une collection en pédagogie et en didactique. La collection De la théorie à la pratique offre 7 titres intéressants pour les enseignants de FLS.

Le travail en projet à votre portée, de Michel LeDoux, propose des démarches qui facilitent l'introduction du travail en projet, explique des changements exigés dans les pratiques pédagogiques et des suggestions pour la mise en place de pratiques évaluatives dans le cadre d'une approche par projet. Cette ressource présente du matériel reproductible comme les instruments d'autoévaluation des attitudes, des exemples de planification, des fiches reproductibles liées aux activités préparatoires au travail en projet, un journal de

bord du projet de l'élève et un portfolio d'apprentissage. Cette ressource est utile aux enseignants de français intensif et du programme post-intensif qui cherchent à offrir des situations d'apprentissage authentiques à leurs élèves (ISBN : 9782761720830).

Stratégies... Stratégies Pour une lecture efficace au primaire, de Denise Bédard et Danielle Montpetit propose aux enseignants des pistes d'enseignement explicites de stratégies de lecture par l'intermédiaire d'une banque d'interventions et d'un ensemble de documents reproductibles qui facilitent l'évaluation de la compétence à lire des élèves et favorisent l'application de stratégies en classe. Le matériel reproductible comprend des affichettes et des outils d'évaluation et d'autoévaluation (ISBN : 9782761718707).

Les Éditions CEC - Téléphone (sans frais): 1 800 363-0494
Télécopieur : 514-351-3534. www.editionscec.com

Canada CODE

Canada CODE is an invitation to the Canadian public to get together and create a giant online portrait of the country using stories and pictures taken from our daily lives. It will reflect our individual and shared impressions of the country. To create a collaborative picture of our national DNA, Canadians everywhere have uploaded their personal stories and experiences in text and photos. Visitors to the site can search the content several ways to see what it reveals about all of us and our lives. In mid-2009, the opportunity to collaborate went up a notch. An online tool was launched so Canadians can remix the content; combining text and images to form digital collages. The more contributions created, the better Canada CODE becomes! We want you to be part of the picture that the world sees this year! For more information, contact code@vancouver2010.com.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[Liste de fréquence des mots de la langue française écrite](#) - Vous trouverez sur cette page la liste des mots les plus fréquents de la langue française écrite classée par ordre alphabétique, par fréquence décroissante et par nature et fréquence décroissante.

[Les mots invariables par ordre alphabétique](#) - liste de mots invariables par ordre alphabétique et jeux avec les mots invariables.

[Franc-parler.org : Dossier : Faites vos jeux !](#) - Des fiches pratiques qui détaillent 34 jeux très variés, adaptables à plusieurs niveaux de classe de français.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Jane's E-Learning Pick of the Day: Top 100 Tools for Learning 2009](#) – compiled from the top 10 tool contributions of 278 learning professionals worldwide.

[Best Online Collaboration Tools 2009 – Robin Good's Collaborative Map](#) – This is an article in the blog NCTech!

[50 Web Applications for Teachers](#) by Allison Gray, Teachers.Net Gazette, December 2009 - 50 web tools to help teachers with lesson planning, research and productivity!

The [Top 100 Language Blogs 2009](#) is the largest language blog competition and is hosted annually by bab.la and Lexiophiles. It is aimed at finding the best blogs related to languages and awarding language-loving bloggers.

[Photo Peach](#) – This online application allows you to easily and quickly create slide shows with captions for each image and add background music. You can even insert multiple choice questions on the images. You can then also embed the slide show in your own blog or Website.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Language Learning Quotes](#) – An extensive collection of quotes on language from various sources. See also [Proverbs and quotations about language in many languages](#)

[Encyclopedia of Language and Literacy Development](#) - This web-based resource is being developed by the [Canadian Language and Literacy Research Network](#) to help provide answers to questions about children's language and literacy – answers that are based on relevant and up-to-date research presented in an easily accessible format.

[Encyclopédie du langage et de l'alphabétisation](#) - Cette ressource Web est une initiative du [Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation](#) qui vise à fournir des réponses aux questions sur le langage et l'alphabétisation des enfants – des réponses qui ont été élaborées à l'aide de la recherche la plus récente et qui sont présentées de sorte à être facilement accessibles.

[Le monde en images](#) - un répertoire qui vise d'abord à répondre à l'immense besoin d'utiliser des médias libres de droits pour la fabrication de matériel didactique de qualité.

[World of Images](#) – The main objective of this collection of images is to provide copyright-free media for use in the development of quality educational material.

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)